

dibawa atau hukuman yang dikenakan sebelum hari itu berkenaan dengan kesalahan itu;

- (b) apa-apa prosiding, sama ada sivil atau jenayah, atau kausa tindakan yang belum selesai atau yang ada sebelum sahaja mula berkuatkuasanya Akta ini boleh diteruskan atau dimulakan di bawah undang-undang yang dimansuhkan seolah-olah Akta ini telah tidak dibuat;
- (c) apa-apa hak, keistimewaan, obligasi atau liabiliti yang diperolehi, terakru atau dilakukan di bawah Akta yang dimansuhkan dan apa-apa prosiding undang-undang (sivil atau jenayah) atau remedii berkenaan dengan hak, keistimewaan, obligasi atau liabiliti itu tidaklah terjejas dan mana-mana prosiding undang-undang atau remedii itu boleh dimulakan atau dikuatkuasakan di bawah peruntukan-peruntukan yang relevan dalam Akta ini.

Nota: Seksyen 12 Akta A952 memperuntukkan *Peralihan dan kecualian* seperti berikut:

Tiada apa-apa dalam Akta ini boleh menyentuh—

- (a) prosiding yang dimulakan di bawah seksyen 58 Akta ibu sebelum tarikh mula berkuatkuasanya Akta ini dan yang belum selesai sebelum sahaja tarikh mula berkuatkuasanya Akta ini; dan
- (b) karya-karya yang dalamnya hakcipta wujud sebelum sahaja tarikh mula berkuatkuasanya Akta ini,

dan peruntukan-peruntukan Akta ibu dan mana-mana peraturan yang dibuat di bawahnya hendaklah terus terpakai kepada prosiding atau karya-karya sedemikian, mengikut mana-mana yang berkenaan, seolah-olah Akta ibu tidak dipinda oleh Akta ini.

Lampiran A

AKTA HAKCIPTA 1987* **(Akta 332)**

SUSUNAN SEKSYEN-SEKSYEN

BAHAGIAN I PERMULAAN

Seksyen

1. Tajuk ringkas, pemakaian dan mula berkuatkuasa.
2. Takat pemakaian.
3. Tafsiran.
4. Penerbitan.
5. Perlantikan dan kuasa-kuasa Pengawal, Timbalan Pengawal, dll.

BAHAGIAN II PERUNTUKAN-PERUNTUKAN AM

6. Tiada hakcipta kecuali menurut kuasa Akta ini.
7. Karya-karya yang layak mendapat hakcipta.
8. Karya terbitan.
9. Hakcipta dalam edisi karya diterbitkan.
10. Kelayakan bagi perlindungan.
11. Hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan dan badan-badan antarabangsa.
12. Pentadbiran hakcipta Kerajaan.

BAHAGIAN III KUASA DAN JANGKAMASA HAKCIPTA

13. Kuasa hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni, filem dan rakaman bunyi.
- 13a. Dokumen reka bentuk dan model.
- 13b. Kesan pengeksploitasi reka bentuk yang diterbitkan daripada karya seni.
- 13c. Perkara yang dilakukan dengan bergantung pada pendaftaran reka bentuk.
14. Kuasa hakcipta mengenai karya senibina.
15. Kuasa hakcipta mengenai siaran.

Seksyen

16. Penyiaran karya yang dimuatkan dalam filem.
17. Jangkamasa hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni.
18. Jangkamasa hakcipta mengenai edisi diterbitkan.
19. Jangkamasa hakcipta mengenai rakaman bunyi.
20. Jangkamasa hakcipta mengenai siaran.
21. (*Dipotong*).
22. Jangkamasa hakcipta mengenai filem.
23. Jangkamasa hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan dan badan-badan antarabangsa.
24. (*Dipotong oleh Akta A775*).
25. Hak-hak moral.

BAHAGIAN IV

KEEMPUNYAAN DAN PENYERAHHAKAN HAKCIPTA

26. Keempunyaan pertama hakcipta.
27. Penyerahhakan, lesen dan pemberian berwasiat.

BAHAGIAN IVA
PELESENAN HAKCIPTA

- 27A. Skim pelesenan yang kepadanya seksyen 27b hingga 27c terpakai.
- 27B. Rujukan skim pelesenan yang dicadangkan kepada Tribunal.
- 27C. Rujukan skim pelesenan kepada Tribunal.
- 27D. Rujukan lanjut skim pelesenan kepada Tribunal.
- 27E. Permohonan bagi pemberian lesen berkaitan dengan skim pelesenan.
- 27F. Permohonan bagi kajian semula perintah tentang hak untuk mendapat lesen.
- 27G. Kesan perintah Tribunal tentang skim pelesenan.
- 27H. Lesen yang kepadanya seksyen 27i hingga 27L terpakai.
- 27I. Rujukan kepada Tribunal tentang terma lesen yang dicadangkan.
- 27J. Rujukan kepada Tribunal tentang lesen yang akan habis tempoh.
- 27K. Permohonan bagi kajian semula perintah tentang lesen.
- 27L. Kesan perintah Tribunal tentang lesen.

BAHAGIAN V
TRIBUNAL HAKCIPTA

Seksyen

28. Penubuhan Tribunal Hakcipta.
29. Perlantikan Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal.
30. Prosiding di hadapan Tribunal.
- 30A. Rujukan persoalan undang-undang kepada Mahkamah Tinggi.
31. Lesen untuk mengeluarkan dan menerbitkan terjemahan.
32. (*Dipotong*).
33. Tribunal boleh meminta maklumat.
34. Tiada tindakan terhadap Tribunal.
35. Peraturan-peraturan mengenai Tribunal.

BAHAGIAN VI
REMEDI BAGI PELANGGARAN DAN
KESALAHAN-KESALAHAN

36. Pelanggaran.
37. Tindakan tuan punya hakcipta dan relif.
38. Prosiding dalam hal hakcipta yang tertakluk kepada lesen eksklusif.
39. Sekatan ke atas pengimportan salinan langgaran.
40. Salinan sokong program komputer.
41. Kesalahan-kesalahan.
- 41A. Pengkompaunan kesalahan.
42. Afidavit boleh diterima dalam keterangan.
43. Penalti.

BAHAGIAN VII
PENGUATKUASAAN

44. Kemasukan dengan waran atau sebaliknya.
45. Melangsungkan kemasukan, pemindahan dan penahanan.
46. Senarai barang-barang yang disita.
47. Pelakan barang-barang.
48. Galangan terhadap carian, dsb.
49. Waran boleh 'diterima walaupun cacat, dsb.

Seksyen

50. Kuasa menyiasat.
51. Kebolehterimaan pernyataan.
52. Pendedahan maklumat.
53. Menjalankan dakwaan di mahkamah.
54. Perampasan artikel-artikel.
55. Pemeriksaan berkadar artikel-artikel yang disita boleh diterima.
56. Melindungi informer dari diketahui.
57. Perlindungan bagi Penolong Pengawal dan pegawai polis.

BAHAGIAN VIII
PELBAGAI

58. (*Dipotong*).
59. Peraturan-peraturan.
- 59A. Perluasan pemakaian Akta.
- 59B. Kuasa Menteri untuk mengecualikan daripada takrif "siaran".
60. Kecualian.
61. Pemansuhan.

AKTA HAKCIPTA 1987*

(Akta 332)

Suatu Akta bagi membuat peruntukan yang lebih baik dalam undang-undang berhubungan dengan hakcipta dan bagi perkara-perkara lain yang berkaitan dengannya.

[1.12.1987]

MAKA INILAH DIPERBUAT UNDANG-UNDANG oleh Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dengan nasihat dan persetujuan Dewan Negara dan Dewan Rakyat yang bersidang dalam Parlimen, dan dengan kuasa daripadanya, seperti berikut:

BAHAGIAN I PERMULAAN

1. Tajuk ringkas, pemakaian dan mula berkuatkuasa.

(1) Akta ini bolehlah dinamakan **Akta Hakcipta 1987** dan hendaklah mula berkuatkuasa pada tarikh yang ditetapkan oleh Menteri melalui pemberitahuan dalam *Warta* dan tarikh-tarikh yang berlainan boleh ditetapkan bagi mula berkuatkuasanya peruntukan-peruntukan Akta ini yang berlainan.

(2) Akta ini dipakai di seluruh Malaysia.

2. Takat pemakaian.

(1) Tertakluk kepada seksyen ini dan seksyen 59A dan peraturan-peraturan yang dibuat di bawah seksyen 59A, Akta ini hendaklah terpakai berhubungan dengan karya-karya yang dibuat sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini sebagaimana ia terpakai berhubungan dengan karya-karya yang dibuat selepas mula berkuatkuasanya Akta ini:

Dengan syarat bahawa seksyen ini tidaklah boleh ditafsirkan sebagai menghidupkan semula mana-mana hakcipta yang telah tamat tempohnya sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini.

(2) Jika hanya disebabkan oleh subseksyen (1) hakcipta-hakcipta wujud dalam karya-karya yang telah dibuat sebelum mula

* Seperti dipindah oleh Akta A775, A952, A994.

berkuatkuasanya Akta ini, tiada apa-apa jua yang dilakukan sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini boleh dikira sebagai telah melanggar hakcipta-hakcipta itu.

(3) Bagi maksud-maksud seksyen ini, sesuatu karya yang pembuatannya berlanjutan hingga suatu tempoh masa tidaklah boleh disifatkan sebagai telah dibuat sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini melainkan jika pembuatan karya itu disempurnakan sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini.

3. Tafsiran.

Dalam Akta ini, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain—

“badan pelesenan” ertinya suatu persatuan atau pertubuhan lain yang objektif utamanya, atau satu daripada objektif utamanya, ialah untuk merundingkan atau memberi lesen hakcipta, sama ada sebagai tuan punya atau bakal tuan punya hakcipta atau sebagai ejen baginya, dan yang objektifnya termasuk memberi lesen yang merangkumi karya-karya lebih daripada seorang pencipta;

“bangunan” termasuklah apa-apa binaan tetap, dan sebahagian daripada bangunan atau binaan tetap;

“bentuk bahan”, berhubungan dengan suatu karya atau suatu karya terbitan, termasuklah apa-apa bentuk penyimpanan (sama ada boleh dilihat atau tidak) yang daripadanya karya atau karya terbitan itu, atau sebahagian besar daripada karya atau karya terbitan itu, boleh dikeluarkan semula;

“filem” ertinya apa-apa penetapan suatu siri gambaran pandangan pada bahan daripada apa-apa perihalan, sama ada lutcahaya atau tidak, supaya boleh dengan menggunakan bahan itu dengan atau tanpa apa-apa bantuan sesuatu perekalan—

- (a) ditunjukkan sebagai gambar bergerak; atau
- (b) dirakamkan pada bahan-bahan lain, sama ada lutcahaya atau tidak supaya dengan menggunakan bahan itu ianya boleh ditunjukkan sedemikian,

dan termasuklah bunyi yang terkandung dalam sesuatu alur-bunyi yang berkaitan dengan suatu filem;

“fotograf” ertinya suatu perekodan cahaya atau sinaran lain pada apa-apa bahantara yang padanya suatu imej dihasilkan atau yang

daripadanya suatu imej boleh dengan apa-apa cara dihasilkan, dan yang bukan sebahagian filem;

“hakcipta” ertinya hakcipta di bawah Akta ini;

“hakcipta masa depan” ertinya hakcipta yang akan atau mungkin wujud berkenaan dengan apa-apa karya atau kelas karya atau hal perkara lain masa depan, atau apabila mana-mana peruntukan Akta ini mula berkuatkuasa, atau dalam sesuatu peristiwa di masa depan;

“hari berkaitan” ertinya Hari Merdeka berkenaan dengan Malaysia Barat dan Hari Malaysia berkenaan dengan Sabah, Sarawak dan Wilayah Persekutuan Labuan;

“institusi pelajaran” hendaklah mempunyai erti yang sama seperti yang diberikan kepadanya di bawah Akta Pelajaran 1961;

“karya muzik” ertinya apa-apa karya muzik, dan termasuklah karya yang digubah untuk irungan muzik;

“karya ciptaan bersama” ertinya karya yang dikeluarkan dengan kerjasama dua orang pencipta atau lebih dalam mana sumbangan tiap-tiap seorang pencipta itu tidak boleh terpisah daripada sumbangan pencipta atau pencipta-pencipta lain itu;

“karya grafik” termasuklah—

- (a) apa-apa lukisan-cat, lukisan, rajah, peta, carta atau pelan; dan
- (b) apa-apa ukir-pahat, ecing, litograf, ukir-kayu atau karya seumpamanya;

“karya sastera” termasuklah—

- (a) novel, cerita, buku, risalah, manuskrip, karya syair dan penulisan lain;
- (b) lakonan, drama, arahan pentas, senario filem, skrip siaran, karya koreografi dan pantomim;
- (c) treatis, sejarah, biografi, karangan dan artikel;
- (d) ensiklopedia, kamus dan karya rujukan lain;
- (e) surat, laporan dan memorandum;
- (f) syarahan, ucapan, khutbah dan karya-karya lain yang sama sifatnya;
- (g) jadual atau penyusunan, sama ada atau tidak dinyatakan dalam perkataan, angka atau simbol dan sama ada atau tidak dalam bentuk yang tampak; dan

(h) program-program komputer,

tetapi tidak termasuk teks rasmi Kerajaan atau badan-badan berkanun, yang bersifat perundangan atau peraturan, atau keputusan-keputusan kehakiman;

“karya seni” ertinya—

- (a) karya grafik, fotograf, seniukir atau kolaj, tanpa mengira kualiti seni;
- (b) karya senibina dalam bentuk bangunan atau model bagi bangunan; atau
- (c) karya pertukangan seni;

“karya-karya terbitan” ertinya karya-karya yang disebut dalam perenggan (a) dan (b) subseksyen (1) seksyen 8;

“Kerajaan” ertinya Kerajaan Malaysia atau Kerajaan mana-mana Negeri;

“lesen” ertinya lesen yang diberi dengan sahnya secara bertulis, yang memberarkan perlakuan sesuatu perbuatan yang dikawal oleh hakcipta;

“manuskrip”, berhubungan dengan sesuatu karya, ertinya dokumen asal yang mengandungi karya itu, sama ada ditulis dengan tangan atau tidak;

“Menteri”, melainkan dinyatakan selainnya, ertinya Menteri yang dipertanggungkan dengan tanggungjawab bagi perkara-perkara berkaitan dengan hakcipta;

“orang berkelayakan”,—

- (a) berhubungan dengan seseorang individu, ertinya seseorang warganegara Malaysia, atau seseorang pemastautin tetap di Malaysia; dan
- (b) berhubungan dengan sesuatu pertubuhan perbadanan, ertinya pertubuhan perbadanan yang ditubuhkan di Malaysia dan diperbadankan atau diberikan keperibadian undang-undang di bawah undang-undang Malaysia;

“pencipta”,—

- (a) berhubungan dengan karya sastera, ertinya penulis atau pembuat karya itu;
- (b) berhubungan dengan karya muzik, ertinya pengubah;
- (c) berhubungan dengan karya seni selain daripada fotografi, ertinya seniman;

- (d) berhubungan dengan fotograf, ertinya orang yang olehnya perkiraan untuk mengambil fotograf itu dibuat;
- (e) berhubungan dengan filem atau rakaman bunyi, ertinya orang yang olehnya perkiraan untuk membuat filem atau rakaman itu dibuat;
- (f) berhubungan dengan siaran yang dipancarkan dari dalam mana-mana negara, ertinya—
[Gan. Akta A994]
- (i) orang yang memancarkan rancangan itu, jika dia bertanggungjawab bagi pemilihan kandungannya; atau
- (ii) mana-mana orang yang mengadakan rancangan itu yang membuat perkiraan yang perlu dengan orang yang memancarkannya untuk pemancarannya;
- (g) berhubungan dengan apa-apa hal lain, ertinya orang yang membuat karya itu;

“penetapan” ertinya pengandungan bunyi, gambaran atau kedua-duanya, atau perlambangannya, dalam bentuk bahan yang cukup kekal atau tetap untuk membolehkan bunyi, gambaran atau kedua-duanya didengar atau dilihat, dikeluarkan semula atau selainnya disampaikan sepanjang tempoh lebih daripada jangkama sementara;
[Pind. Akta A994]

“Pengawal”, “Timbalan Pengawal” dan “Penolong Pengawal” masing-masing ertinya Pengawal Hakcipta, Timbalan Pengawal Hakcipta dan Penolong Pengawal Hakcipta yang dilantik di bawah seksyen 5(1);

“pengeluaran semula” ertinya pembuatan satu salinan atau lebih sesuatu karya dalam apa-apa bentuk atau versi, dan berhubungan dengan suatu karya seni termasuklah pembuatan salinan suatu karya dua dimensi dalam tiga dimensi dan pembuatan salinan suatu karya tiga dimensi dalam dua dimensi, dan “mengeluarkan semula” hendaklah ditafsirkan dengan sewajarnya;

“penyampaian kepada orang awam” ertinya pemancaran sesuatu karya melalui cara wayar atau wayarles kepada orang awam, termasuk menjadikan sesuatu karya itu tersedia kepada orang awam dengan cara yang melalui orang awam itu boleh mendapatkan akses kepada karya itu dari suatu tempat dan pada masa yang masing-masing dipilih oleh mereka;
[Mas. Akta A994]

“penyampaian kepada awam”—(Dipotong oleh Akta A775)

“penyesuaian” termasuklah mana-mana yang berikut, iaitu—

- (a) berhubungan dengan sesuatu karya sastera, suatu versi karya itu (sama ada dalam bahasa asalnya atau dalam bahasa lain) dalam mana karya itu ditukar menjadi karya drama;

- (b) berhubungan dengan sesuatu karya drama, suatu versi karya itu (sama ada dalam bahasa asalnya atau dalam bahasa lain) dalam mana karya itu ditukar menjadi karya sastera;
- (c) berhubungan dengan sesuatu karya sastera atau karya drama—
 - (i) suatu terjemahan karya itu;
 - (ii) suatu versi karya itu dalam mana cerita atau gerak geri disampaikan keseluruhannya atau sebahagian besarnya melalui gambar dalam suatu bentuk yang sesuai untuk pengeluaran semula dalam buku, suratkhabar, majalah, atau majalah berkala yang seumpamanya;
- (d) berhubungan dengan sesuatu karya sastera dalam bentuk program komputer, suatu versi karya itu, sama ada dalam bahasa, kod atau tatatanda dalam mana karya itu dilahirkan pada asalnya yang bukannya suatu pengeluaran semula karya itu;
- (e) berhubungan dengan sesuatu karya muzik, suatu gubahan atau transkripsi karya itu;
- (f) berhubungan dengan sesuatu karya sastera atau seni, suatu versi karya itu (sama ada dalam bahasa asalnya atau dalam bahasa lain) dalam mana karya itu ditukar menjadi filem;

[Akta A994]

“perhubungan melalui kabel” (*Dipotong*);

“perkhidmatan penyiaran” ertinya mana-mana perkhidmatan siaran radio atau televisyen yang dikendalikan di bawah arahan dan kawalan am atau di bawah lesen Kerajaan di mana-mana bahagian Malaysia;

“premis” ertinya apa-apa tempat, yang tidak bergerak atau sebaliknya, yang ditubuhkan atau didirikan oleh mana-mana orang, dan termasuk mana-mana tempat sedemikian dalam kawasan terbuka, sama ada tempat itu dengan atau tanpa kepungan, dan termasuklah juga kenderaan, kapal udara, kapal dan apa-apa vesel lain;

“program komputer” ertinya suatu ungkapan, dalam apa-apa bahasa, kod atau tatatanda bagi suatu set arahan (sama ada dengan atau tanpa maklumat berkaitan) dengan niat untuk menyebabkan suatu alat yang mempunyai kebolehan pemprosesan maklumat untuk melakukan suatu fungsi tertentu sama ada secara langsung atau selepas salah satu atau kedua-dua perkara berikut:

- (a) penukaran ke bahasa, kod atau tatatanda lain;

(b) pengeluaran semula dalam bentuk bahan yang lain;

“rakaman bunyi” ertinya apa-apa penetapan siri bunyi yang boleh didengar dan boleh dikeluarkan semula dengan apa-apa cara, tetapi tidak termasuk suatu alur-bunyi yang berkaitan dengan suatu filem;

“salinan” ertinya pengeluaran semula sesuatu karya dalam bentuk tulisan, dalam bentuk rakaman atau filem, atau dalam apa-apa bentuk bahan lain;

“salinan langgaran” ertinya apa-apa pengeluaran semula apa-apa karya yang layak mendapat hakcipta di bawah Akta ini dan pembuatannya menjadi suatu pelanggaran hakcipta ke atas karya itu atau, dalam hal apa-apa artikel yang diimport ke dalam Malaysia tanpa persetujuan atau lesen tuan punya hakcipta, pembuatannya yang dijalankan tanpa persetujuan tuan punya hakcipta itu;

“seniukir” termasuklah suatu acuan atau model yang dibuat bagi maksud sesuatu seniukir;

“siaran” ertinya pemancaran, melalui cara wayar atau wayarles, [Gan. Akta A994] akan imej tampak, bunyi atau maklumat yang lain yang—

(a) boleh diterima dengan sahnya oleh orang awam; atau

(b) dipancarkan bagi persembahan kepada orang awam,

dan termasuklah pemancaran isyarat penyulitan jika cara untuk penyahsulitan disediakan kepada orang awam oleh perkhidmatan penyiaran atau dengan persetujuannya;

“siaran semula” ertinya siaran serentak atau siaran kemudian oleh satu perkhidmatan penyiaran akan siaran suatu perkhidmatan penyiaran lain, sama ada terletak dalam Malaysia atau di luar negeri, dan termasuklah penyebaran siaran itu melalui wayar, dan “penyiaran semula” hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

“skim pelesenan” ertinya suatu skim (termasuk apa-apa jua yang bersifat seperti suatu skim, sama ada diperihalkan sebagai suatu skim atau sebagai suatu tarif atau dengan apa-apa nama lain) yang menyatakan—

(a) kelas hal yang dalamnya pengendali skim itu, atau orang yang bagi pihaknya pengendali itu bertindak, bersedia memberi lesen hakcipta; dan

(b) terma yang atasnya lesen akan diberi dalam kelas kes itu;

“Tribunal” ertinya Tribunal Hakcipta yang ditubuhkan di bawah seksyen 28; dan

"warganegara" termasuklah seseorang yang, sekiranya dia masih hidup pada hari berkaitan, adalah layak menjadi warganegara di bawah Perlembagaan Persekutuan.

4. Penerbitan.

(1) Tertakluk kepada seksyen ini, bagi maksud Akta ini—

- (a) sesuatu karya sastera, muzik atau seni atau sesuatu edisi karyatersebut, hendaklah disifatkan sebagai telah diterbitkan hanya jika satu atau beberapa salinan karya itu telah disediakan dengan persetujuan penciptanya atau mana-mana orang yang secara sah menuntut di bawah nama penciptanya dengan cara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan-keperluan awam yang munasabah, sama ada melalui jualan atau sebaliknya;
- (b) sesuatu filem hendaklah disifatkan sebagai telah diterbitkan hanya jika satu atau beberapa salinan filem itu telah dijual, disewakan atau ditawarkan atau didedahkan untuk jualan atau sewaan dengan persetujuan penciptanya atau mana-mana orang yang secara sah menuntut di bawah nama penciptanya dengan cara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan-keperluan awam yang munasabah; dan
- (c) sesuatu rakaman bunyi hendaklah disifatkan sebagai telah diterbitkan hanya jika satu atau beberapa salinan rakaman bunyi itu telah disediakan dengan persetujuan penciptanya atau mana-mana orang yang secara sah menuntut di bawah nama penciptanya dengan cara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan-keperluan awam yang munasabah.

(2) Bagi maksud Akta ini, pertunjukan sesuatu karya sastera atau muzik dan pameran sesuatu karya seni tidak boleh dikira sebagai suatu penerbitan karya tersebut.

(3) Bagi maksud Akta ini, sesuatu penerbitan hendaklah disifatkan sebagai penerbitan pertama di Malaysia jika—

- (a) karya itu mula-mulanya diterbitkan di Malaysia dan bukannya di tempat lain; atau
- (b) karya itu mula-mulanya diterbitkan di tempat lain tetapi diterbitkan di Malaysia dalam masa tiga puluh hari dari penerbitan di tempat lain itu.

(4) Jika pada mulanya hanya sebahagian sahaja daripada sesuatu karya diterbitkan, maka bahagian itu hendaklah bagi maksud Akta ini disifatkan sebagai suatu karya berasingan.

5. Perlantikan dan kuasa-kuasa Pengawal, Timbalan Pengawal, dll.

(1) Menteri boleh melantik seorang Pengawal Hakcipta dan beberapa orang Timbalan Pengawal Hakcipta, Penolong Pengawal Hakcipta dan pegawai lain sebagaimana perlu bagi maksud-maksud Akta ini.

(2) Pengawal hendaklah, tertakluk kepada arahan dan kawalan am Menteri, mempunyai pengawasan mengenai semua perkara berhubungan dengan hakcipta di bawah Akta ini.

(3) Kuasa-kuasa dan fungsi-fungsi Pengawal dan tugas-tugas yang dikehendaki dilaksanakan olehnya bolehlah dijalankan dan dilaksanakan oleh mana-mana Timbalan Pengawal.

(4) Pengawal atau Timbalan Pengawal boleh melakukan apa-apa tugas dan menjalankan apa-apa kuasa dan fungsi yang diberi oleh Akta ini kepada seorang Penolong Pengawal.

(5) Pengawal, Timbalan Pengawal dan Penolong Pengawal hendaklah disifatkan sebagai pengkhidmat awam dalam erti Kanun Kesejahteraan.

BAHAGIAN II

PERUNTUKAN-PERUNTUKAN AM

6. Tiada hakcipta kecuali menurut kuasa Akta ini.

Tertakluk kepada Akta ini, tiada hakcipta boleh wujud kecuali menurut kuasa Akta ini.

7. Karya-karya yang layak mendapat hakcipta.

(1) Tertakluk kepada seksyen ini, karya-karya yang berikut adalah layak mendapat hakcipta:

- (a) karya sastera;
- (b) karya muzik;
- (c) karya seni;

- (d) filem;
- (e) rakaman bunyi; dan
- (f) siaran.
- (2) Karya-karya adalah dilindungi tanpa mengira kualiti dan tujuan karya-karya itu dihasilkan.
- (2A) Perlindungan hakcipta tidaklah meluas kepada apa-apa ide, prosedur, kaedah pengendalian atau konsep matematik sebagai sedemikian.
- (3) Sesuatu karya sastera, muzik atau seni tidaklah layak mendapat hakcipta melainkan—
- (a) usaha yang mencukupi telah dilakukan untuk menjadikan karya itu bersifat asli; dan
- (b) karya itu telah ditulis, direkod atau selainnya dijadikan dalam bentuk bahan.
- (4) Sesuatu karya tidaklah hilang kelayakannya mendapat hakcipta semata-mata kerana pembuatan karya itu, atau perlakuan apa-apa perbuatan berhubungan dengan karya itu melibatkan pelanggaran hakcipta dalam sesuatu karya lain.
- (5) Hakcipta tidak boleh wujud di bawah Akta ini dalam apa-apa reka bentuk yang didaftarkan di bawah mana-mana undang-undang bertulis berhubungan dengan reka bentuk perindustrian.
- (6) Hakcipta dalam mana-mana reka bentuk yang boleh didaftarkan di bawah mana-mana undang-undang bertulis berhubungan dengan reka bentuk perindustrian, tetapi yang belum didaftarkan sedemikian, hendaklah terhenti dengan seberapa segera yang mana-mana barang yang menggunakan reka bentuk itu telah dikeluarkan semula lebih daripada lima puluh kali melalui proses perindustrian oleh tuan punya hakcipta atau, dengan lesen daripada tuan punya, oleh mana-mana orang lain.
- (7) Bagi maksud seksyen ini, “mana-mana undang-undang bertulis berhubungan dengan reka bentuk perindustrian” termasuklah:
- (a) Akta Reka Bentuk United Kingdom (Perlindungan) 1949;
- (b) Ordinan Reka Bentuk United Kingdom (Perlindungan) Sabah; dan
- (c) Ordinan Reka Bentuk (United Kingdom) Sarawak.

8. Karya terbitan.

- (1) Karya-karya terbitan berikut adalah dilindungi sepertimana karya asal:

- (a) terjemahan, penyesuaian, susunan dan perubahan lain karya-karya yang layak bagi hakcipta; dan
 - (b) koleksi karya-karya sastera, yang layak bagi hakcipta yang oleh sebab pemilihan dan susunan kandungannya, menjadikannya suatu hasil ciptaan intelek.
- (2) Perlindungan karya-karya yang tersebut dalam subseksyen (1) hendaklah tidak menjelaskan apa-apa perlindungan kepada karya-karya yang tersedia wujud yang digunakan.

9. Hakcipta dalam edisi karya diterbitkan.

- (1) Hakcipta wujud, tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Akta ini, dalam setiap edisi diterbitkan bagi mana-mana satu atau lebih karya sastera, seni atau muzik sama ada dalam hal—
 - (a) penerbitan pertama edisi itu berlaku dalam Malaysia; atau
 - (b) penerbit edisi itu adalah orang berkelayakan pada tarikh penerbitan pertama itu:

Dengan syarat bahawa subseksyen ini tidak terpakai kepada suatu edisi yang mengeluarkan semula susunan tipografi edisi yang sebelumnya karya atau karya-karya yang sama.

- (2) Tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Akta ini, penerbit sesuatu edisi adalah berhak kepada hakcipta yang wujud dalam edisi itu menurut kuasa seksyen ini.
- (3) Tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Akta ini, perlakuan yang disekat oleh hakcipta yang wujud menurut kuasa seksyen ini dalam suatu edisi ialah perbuatan mengeluarkan semula susunan tipografi edisi itu.

(4) Pengeluaran semula susunan tipografi suatu edisi yang diterbitkan bagi maksud-maksud penyelidikan, pengajian sendirian, kritikan, ulasan atau pelaporan peristiwa-peristiwa semasa tidak melanggar hakcipta yang wujud menurut kuasa seksyen ini jika pengeluaran semula itu bersesuaian dengan urusan yang wajar:

Dengan syarat bahawa jika pengeluaran semula itu diumumkan kepada awam ia hendaklah disertai dengan satu perakuan tajuk karya itu dan penciptaannya, kecuali jika karya itu dimasukkan secara sampingan dalam sesuatu siaran.

(5) Kerajaan, Arkib Negara, atau mana-mana Arkib Negeri, Perpustakaan Negara, atau mana-mana perpustakaan Negeri, atau mana-mana perpustakaan awam dan institusi-institusi pelajaran, sains atau profesional sebagaimana ditetapkan oleh Menteri melalui perintah, boleh mengeluarkan semula susunan tipografi suatu edisi yang diterbitkan tanpa melanggar hakcipta yang wujud menurut kuasa seksyen ini jika pengeluaran semula itu adalah demi kepentingan awam dan bersesuaian dengan urusan yang wajar dan peruntukan-peruntukan mana-mana peraturan.

10. Kelayakan bagi perlindungan.

(1) Hakcipta wujud dalam tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta yang mana pencipta atau dalam hal karya ciptaan bersama, mana-mana daripada pencipta itu adalah seorang orang berkelayakan semasa karya itu dibuat.

(2) Hakcipta juga wujud dalam tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta dan yang—

- (a) sebagai suatu karya sastera, muzik atau seni atau filem atau rakaman bunyi adalah mula-mulanya diterbitkan di Malaysia;
- (b) sebagai suatu karya senibina adalah didirikan di Malaysia atau sebagai mana-mana karya seni lain adalah dimuatkan dalam suatu bangunan yang terletak di Malaysia;
- (c) sebagai suatu siaran adalah dipancarkan dari Malaysia.

(3) Walau apa pun subseksyen (1) dan (2), hakcipta wujud, tertakluk kepada Akta ini, dalam tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta jika karya itu telah dibuat di Malaysia.

11. Hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan dan badan-badan antarabangsa.

(1) Hakcipta wujud bagi tiap-tiap karya yang layak mendapat hakcipta dan yang dibuat oleh atau di bawah arahan atau kawalan Kerajaan dan mana-mana pertubuhan Kerajaan atau badan antarabangsa sebagaimana yang ditetapkan oleh Menteri melalui perintah.

(2) Seksyen 10 tidaklah boleh dikira sebagai memberi hakcipta kepada karya-karya yang kepadanya seksyen ini terpakai.

12. Pentadbiran hakcipta Kerajaan.

Jika hakcipta bagi mana-mana karya adalah terletakhak pada Kerajaan, Kementerian atau Jabatan yang berkaitan dengan hakcipta itu hendaklah bertanggungjawab atas pentadbiran dan kawalan hakcipta tersebut bagi pihak Kerajaan:

Dengan syarat bahawa Kementerian atau Jabatan berkenaan boleh memberi kuasa kepada Pengarah Arkib Negara untuk mentadbir dan mengawal hakcipta tersebut bagi pihak Kerajaan.

BAHAGIAN III KUASA DAN JANGKAMASA HAKCIPTA

13. Kuasa hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni, filem dan rakaman bunyi.

(1) Hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni, filem, rakaman bunyi atau karya terbitan adalah hak eksklusif bagi mengawal dalam Malaysia—
[Pind. Akta A994]

- (a) pengeluaran semula dalam apa-apa bentuk bahan;
- (aa) penyampaian kepada orang awam; [Mas. Akta A994]
- (b) pertunjukan, tayangan atau permainan kepada awam;
- (c) (*Dipotong*); [Akta A994]
- (d) (*Dipotong*); [Akta A994]
- (e) pengedaran salinan-salinan kepada orang awam melalui penjualan atau pemindahan pemunyaaan secara lain; dan [Gan. Akta A994]
- (f) penyewaan secara komersial kepada orang awam, [Mas. Akta A994]

keseluruhan atau sebahagian besar karya itu, sama ada dalam bentuk asal atau bentuk terbitan.

(2) Walau apa pun subseksyen (1), hak mengawal di bawah subseksyen itu tidak termasuk hak untuk mengawal—

- (a) perlakuan mana-mana perbuatan yang tersebut dalam subseksyen (1) secara urusan yang wajar bagi maksud penyelidikan yang bukan mencari keuntungan, pengajian sendirian, kritikan, ulasan atau pelaporan peristiwa-peristiwa semasa, tertakluk kepada syarat bahawa jika penggunaan itu adalah penggunaan awam, ia hendaklah disertai dengan suatu perakuan tajuk karya itu dan penciptaannya, kecuali jika karya itu yang berkaitan dengan perlakuan apa-apa perbuatan bagi maksud-maksud penyelidikan yang bukan mencari keuntungan, pengajian sendirian dan pelaporan peristiwa-peristiwa semasa dengan cara sesuatu rakaman bunyi, filem atau siaran;

- (b) perlakuan mana-mana perbuatan yang tersebut dalam subseksyen (1) secara parodi, pastice, atau karikatur;
- (c) kemasukan dalam sesuatu filem atau siaran apa-apa karya seni yang terletak di sesuatu tempat di mana karya itu boleh dilihat oleh awam;
- (d) pengeluaran semula dan pengedaran salinan apa-apa karya seni yang terletak dengan kekal di sesuatu tempat di mana karya itu boleh dilihat oleh awam;
- (e) kemasukan secara sampingan sesuatu karya dalam sesuatu karya seni, rakaman bunyi, filem atau siaran;
- (f) kemasukan sesuatu karya dalam sesuatu siaran, pertunjukan, tayangan atau permainan kepada awam, koleksi karya sastera atau muzik, rakaman bunyi atau filem, jika kemasukan sedemikian dibuat secara ilustrasi bagi maksud mengajar dan bersesuaian dengan amalan yang wajar:

Dengan syarat bahawa sumbernya dan nama pencipta yang terdapat pada karya yang digunakan itu disebut;

- (ff) apa-apa penggunaan sesuatu karya bagi maksud sesuatu peperiksaan dengan cara menyediakan soalan-soalan, menyampaikan soalan-soalan kepada calon-calon atau menjawab soalan-soalan:

Dengan syarat bahawa suatu salinan reprografik sesuatu karya muzik tidaklah boleh dibuat bagi penggunaan seseorang calon peperiksaan dalam mempertunjukkan karya itu;

- (g) rakaman yang dibuat di sekolah, universiti atau institusi pelajaran mengenai sesuatu karya yang dimasukkan dalam sesuatu siaran untuk digunakan bagi sekolah, universiti atau institusi pelajaran itu;
- (gg) pembuatan sesuatu rakaman bunyi bagi sesuatu siaran, atau sesuatu karya sastera, drama atau muzik, rakaman bunyi atau sesuatu filem yang termasuk dalam siaran setakat mana ia mengandungi bunyi jika rakaman bunyi sesuatu siaran itu adalah bagi kegunaan persendirian dan domestik oleh orang yang membuat rakaman bunyi itu;
- (ggg) pembuatan sesuatu filem bagi sesuatu siaran, atau sesuatu karya sastera, seni, drama atau muzik atau sesuatu filem yang termasuk dalam siaran setakat mana ia mengandungi gambaran pandangan jika pembuatan sesuatu filem bagi siaran itu adalah bagi kegunaan persendirian dan domestik oleh orang yang membuat filem itu;
- (gggg) pembuatan salinan daripada siaran televisyen yang mempunyai sari kata atau yang selainnya diubahsuaikan bagi orang yang pekak atau kurang pendengaran, atau yang

cacat dari segi fizikal atau mental secara lain dan pengeluaran salinan itu kepada orang awam oleh badan atau institusi yang tidak mencari keuntungan yang ditetapkan oleh Menteri melalui perintah;

- (h) pembacaan atau pengucapan oleh seseorang kepada awam atau dalam sesuatu siaran akan apa-apa cabutan yang munasabah dari karya sastera yang sudah diterbitkan jika disertai dengan perakuan yang mencukupi;
- (i) apa-apa penggunaan sesuatu karya dengan atau di bawah arahan atau kawalan Kerajaan, oleh Arkib Negara atau mana-mana Arkib Negeri, oleh Perpustakaan Negara atau mana-mana perpustakaan Negeri, atau oleh mana-mana perpustakaan awam dan institusi pelajaran, sains dan profesional sebagaimana ditetapkan oleh Menteri melalui perintah, jika penggunaan sedemikian adalah untuk kepentingan awam dan bersesuaian dengan amalan yang wajar dan peruntukan mana-mana peraturan; dan
 - (i) tiada keuntungan didapat daripadanya; dan
 - (ii) tiada bayaran masuk dikenakan bagi pertunjukan, tayangan atau permainan, jika ada, kepada awam karya yang digunakan sedemikian;
- (j) pengeluaran semula apa-apa karya dengan atau di bawah arahan atau kawalan sesuatu perkhidmatan penyiaran yang dimiliki penuh oleh Kerajaan jika pengeluaran semula sedemikian atau mana-mana salinannya dimaksudkan semata-mata untuk siaran yang sah dan pengeluaran semula itu atau salinannya dibinasakan sebelum berakhir tempoh enam bulan kalender selepas sahaja pengeluaran semula itu dibuat atau sesuatu tempoh yang lebih lama sebagaimana dipersetujui di antara perkhidmatan penyiaran dan tuan punya hakcipta bagi bahagian karya yang berkaitan itu;
Dengan syarat bahawa apa-apa pengeluaran semula sesuatu karya yang dibuat di bawah perenggan ini boleh, jika ianya dokumentar bersifat teristik mewa, disimpan dalam arkib perkhidmatan penyiaran yang mana dengan ini dinamakan arkib rasmi bagi maksud itu, tetapi tertakluk kepada Akta ini, pengeluaran semula itu tidak boleh digunakan untuk penyiaran atau bagi apa-apa maksud lain tanpa persetujuan tuan punya hakcipta bagi bahagian karya yang berkaitan itu;
- (k) pertunjukan, tayangan atau permainan sesuatu karya oleh sesuatu kelab atau institusi yang bukan mencari keuntungan jika pertunjukan, tayangan atau permainan itu adalah bagi maksud khairat atau pendidikan dan diadakan di sesuatu

tempat di mana tiada fee kemasukan dikenakan berkenaan dengan pertunjukan, tayangan atau permainan itu;

- (l) apa-apa penggunaan sesuatu karya bagi maksud-maksud apa-apa prosiding kehakiman, prosiding suatu suruhanjaya di raja, suatu badan perundangan, siasatan statutori atau Kerajaan, atau apa-apa laporan mana-mana prosiding sedemikian, atau bagi maksud memberi nasihat profesional oleh seorang pengamal undang-undang;
- (m) penggunaan petikan-petikan dari karya yang sudah diterbitkan jika petikan-petikan itu bersesuaian dengan amalan yang wajar dan dibuat setakat yang berpatut dengan maksudnya, termasuk petikan-petikan dari artikel suratkhabar dan majalah berkala dalam bentuk ringkasan akhbar;

Dengan syarat bahawa sumbernya dan nama pencipta yang terdapat pada karya yang digunakan itu disebut:

- (n) pengeluaran semula oleh akhbar, penyiaran atau penayangan kepada awam akan artikel-artikel yang telah diterbitkan dalam suratkhabar atau majalah berkala mengenai topik semasa, jika pengeluaran semula, penyiaran atau penayangan sedemikian tidak dipelihara dengan nyata;

Dengan syarat bahawa sumbernya adalah dinyatakan dengan jelas:

- (o) pengeluaran semula oleh akhbar, penyiaran atau pertunjukan, tayangan atau permainan kepada awam syarahan-syarahan, ucapan-ucapan dan karya-karya lain dari jenis yang sama yang disampaikan kepada awam jika penggunaan sedemikian itu adalah bagi maksud makluman dan tidak dipelihara dengan nyata; dan
- (p) penyewaan secara komersial akan program komputer, jika program itu bukanlah matlamat penting penyewaan itu.

(3) Bagi maksud-maksud subseksyen (2)(l), "suatu badan perundangan" ertiinya Parlimen Malaysia atau, berhubungan dengan sesuatu Negeri, pihak berkuasa yang mempunyai kuasa di bawah Perlembagaan Negeri itu untuk membuat undang-undang bagi Negeri itu, mengikut mana yang berkenaan.

13A. Dokumen reka bentuk dan model.

(1) Adalah tidak menjadi suatu pelanggaran apa-apa hakcipta dalam suatu dokumen reka bentuk atau model yang merekodkan atau yang mengandungi reka bentuk bagi apa-apa jua selain daripada suatu karya seni atau rupataip—

[Pind. Akta
A994]

[Pind. Akta
A994]

[Mas. Akta
A994]

- (a) untuk membuat suatu barang mengikut reka bentuk itu, atau untuk meniru atau untuk mengeluarkan semula suatu barang yang dibuat mengikut reka bentuk itu; atau
- (b) untuk mengeluarkan kepada awam, atau memasukkan dalam suatu filem, siaran atau perkhidmatan rancangan kabel, apa-apa jua yang pembuatannya bukanlah, menurut kuasa perenggan (a), suatu pelanggaran hakcipta itu.

(2) Dalam seksyen ini—

“dokumen reka bentuk” ertinya apa-apa rekod suatu reka bentuk, sama ada dalam bentuk lukisan, perihalan bertulis, fotograf, data yang disimpan dalam komputer atau selainnya; dan

“reka bentuk” ertinya reka bentuk apa-apa aspek bentuk atau tatarajah (sama ada dalaman atau luaran) keseluruhan atau sebahagian daripada suatu barang, selain daripada hiasan permukaan.

13B. Kesan pengeksplotan reka bentuk yang diterbitkan daripada karya seni.

(1) Seksyen ini terpakai jika suatu karya seni telah dieksplotikan, melalui atau dengan lesen daripada tuan punya hakcipta, dengan—

- (a) membuat, melalui proses atau cara perindustrian, barang yang patut dikira bagi maksud seksyen ini dan seksyen 13A dan 13c sebagai salinan karya itu; dan
- (b) memasarkan barang itu di Malaysia atau di tempat lain.

(2) Tanpa menjelaskan peruntukan subseksyen (6) seksyen 7, setelah berakhirnya tempoh dua puluh lima tahun dari akhir tahun kalender yang dalamnya barang itu mula-mula dipasarkan, karya itu boleh ditiru dengan membuat barang daripada apa-apa perihalan, atau melakukan apa-apa jua bagi maksud membuat barang daripada apa-apa perihalan, dan apa-apa jua boleh dilakukan berhubungan dengan barang yang dibuat sedemikian, tanpa melanggar hakcipta dalam karya itu.

(3) Jika hanya sebahagian daripada suatu karya seni dieksplotikan sebagaimana yang disebut dalam subseksyen (1), subseksyen (2) terpakai hanya berhubungan dengan bahagian itu.

(4) Menteri boleh melalui perintah membuat peruntukan—

- (a) tentang hal keadaan yang dalamnya suatu barang, atau apa-apa perihalan barang, hendaklah dianggap bagi maksud

seksyen ini sebagai dibuat melalui proses atau cara perindustrian; dan

- (b) untuk mengeluarkan daripada kuatkuasa seksyen ini apa-apa barang yang pada asasnya berciri sastera atau seni yang difikirkannya patut.

(5) Dalam seksyen ini—

- (a) sebutan mengenai barang tidak termasuk filem; dan
(b) sebutan mengenai pemasaran sesuatu barang hendaklah ditafsirkan sebagai sebutan mengenai penjualan atau penyewaan atau penawaran atau pendedahan bagi penjualan atau sewaan barang itu.

13c. Perkara yang dilakukan dengan bergantung pada pendaftaran reka bentuk.

(1) Hakcipta dalam suatu karya seni tidak dilanggar oleh apa-apa jua yang dilakukan—

- (a) menurut suatu penyerahhakan atau lesen yang dibuat atau diberi oleh seseorang yang didaftarkan di bawah Akta Reka Bentuk Berdaftar 1949 United Kingdom atau di bawah mana-mana undang-undang bertulis yang dikuatkuasakan di Malaysia pada masa material sebagai empunya atau tuan punya reka bentuk yang bersamaan; dan
(b) dengan suci hati dengan bergantung pada pendaftaran itu dan tanpa notis mengenai apa-apa prosiding untuk membatalkan pendaftaran itu atau untuk membetulkan catatan yang relevan dalam daftar reka bentuk,

walau apa pun apa-apa kecacatan yang kemudiannya didapati dalam pendaftaran itu.

(2) Dalam subseksyen (1) “reka bentuk yang bersamaan”, berhubungan dengan suatu karya seni, ertiinya suatu reka bentuk atau suatu reka bentuk perindustrian, mengikut mana-mana yang berkenaan, mengikut pengertian Akta Reka Bentuk Berdaftar 1949 United Kingdom atau mana-mana undang-undang bertulis yang dikuatkuasakan di Malaysia pada masa material yang jika digunakan bagi sesuatu barang akan menghasilkan sesuatu yang akan dikira bagi maksud seksyen ini dan seksyen 13a dan 13b sebagai salinan karya seni itu.

(3) Bagi maksud seksyen ini, “mana-mana undang-undang bertulis yang dikuatkuasakan di Malaysia pada masa material” termasuklah:

- (a) Akta Reka Bentuk United Kingdom (Perlindungan) 1949;
- (b) Ordinan Reka Bentuk United Kingdom (Perlindungan) Sabah; dan
- (c) Ordinan Reka Bentuk (United Kingdom) Sarawak.

14. Kuasa hakcipta mengenai karya senibina.

Hakcipta mengenai sesuatu karya senibina adalah juga termasuk hak eksklusif untuk mengawal pembinaan apa-apa bangunan yang mengeluarkan semula keseluruhan atau sebahagian besar karya itu sama ada dalam bentuk asalnya atau dalam apa-apa bentuk yang boleh dikenal sebagai diambil dari yang asalnya:

Dengan syarat bahawa hakcipta dalam mana-mana karya itu tidaklah termasuk hak untuk mengawal pembinaan semula atau pemulihian sesuatu bangunan yang berkenaan dengan hakcipta itu mengikut stailnya yang asal.

15. Kuasa hakcipta mengenai siaran.

(1) Hakcipta mengenai sesuatu siaran adalah hak eksklusif untuk mengawal di Malaysia rakaman, pengeluaran semula, dan penyiaran semula, keseluruhan atau sebahagian besar siaran itu, dan pertunjukan, tayangan atau permainan kepada awam di tempat yang mengenakan bayaran masuk bagi keseluruhan atau sebahagian besar sesuatu siaran televisyen sama ada dalam bentuk asalnya atau dalam apa-apa bentuk yang boleh dikenal sebagai diambil dari yang asalnya.

(2) Walau apa pun subseksyen (1), perenggan (a), (g), (gg), [Pind. Akta 1994] (ggg), (gggg), (h) dan (o) subseksyen (2) seksyen 13 hendaklah juga terpakai bagi hakcipta mengenai siaran.

(3) Hakcipta mengenai sesuatu siaran televisyen adalah termasuk hak untuk mengawal pengambilan gambar pegun dari siaran tersebut.

16. Penyiaran karya yang dimuatkan dalam filem.

(1) Jika tuan punya hakcipta mana-mana karya sastera, muzik atau seni membenarkan seseorang untuk memuatkan karya itu dalam sesuatu filem dan sesuatu perkhidmatan penyiaran menyiarkan filem itu, kiranya tidak ada apa-apa persetujuan sebaliknya yang nyata di antara tuan punya hakcipta dan orang itu, maka hendaklah disifatkan bahawa tuan punya hakcipta itu telah membenarkan siaran itu.

(2) Walau apa pun subseksyen (1), jika sesuatu perkhidmatan penyiaran menyiarkan sesuatu filem dalam mana suatu karya sastera, muzik atau seni telah dimuatkan, tuan punya hak untuk menyiarkan karya sastera, muzik atau seni itu adalah berhak untuk menerima pampasan yang patut daripada perkhidmatan penyiaran itu.

[Pind. Akta A994]

17. Jangkamasa hakcipta mengenai karya sastera, muzik atau seni.

[Pind. Akta A994]

(1) Kecuali sebagaimana yang diperuntukkan selainnya dalam Akta ini, hakcipta mengenai mana-mana karya sastera, muzik atau seni wujud semasa hayat pencipta dan lima puluh tahun selepas kematiannya.

[Pind. Akta A994]

(2) Jika sesuatu karya sastera, muzik atau seni tidak pernah diterbitkan sebelum kematian penciptanya, hakcipta akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalender berikutnya dengan tahun yang karya itu mula-mula diterbitkan.

[Pind. Akta A994]

(3) Jika sesuatu karya sastera, muzik atau seni diterbitkan tanpa nama atau dengan menggunakan nama samaran, hakcipta akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalender berikutnya dengan tahun yang karya itu mula-mula diterbitkan:

Dengan syarat bahawa jika identiti pencipta telah diketahui, jangkamasa hakcipta akan dikira mengikut subseksyen (1).

(4) Dalam seksyen ini, sebutan mengenai "pencipta" hendaklah, dalam hal karya ciptaan bersama, ditafsirkan sebagai sebutan mengenai pencipta yang meninggal dunia terkemudian.

18. Jangkamasa hakcipta mengenai edisi diterbitkan.

Hakcipta mengenai sesuatu edisi diterbitkan akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalender berikutnya dengan tahun yang edisi itu mula-mula diterbitkan.

19. Jangkamasa hakcipta mengenai rakaman bunyi.

Hakcipta mengenai sesuatu rakaman bunyi akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalender berikutnya dengan tahun yang rakaman itu mula-mula diterbitkan.

20. Jangkamasa hakcipta mengenai siaran.

Hakcipta mengenai sesuatu siaran akan wujud sehingga lima

puluh tahun dari permulaan tahun kalender berikut dengan tahun yang siaran itu mula-mula dibuat.

21. (*Dipotong*).

[Akta A994]

22. Jangkamasa hakcipta mengenai filem.

Hakcipta mengenai sesuatu filem akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalender berikut dengan tahun yang filem itu mula-mula diterbitkan.

23. Jangkamasa hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, pertubuhan-pertubuhan Kerajaan dan badan-badan antarabangsa.

Hakcipta mengenai karya-karya Kerajaan, pertubuhan Kerajaan, dan badan antarabangsa akan wujud sehingga lima puluh tahun dari permulaan tahun kalender berikut dengan tahun yang karya itu mula-mula diterbitkan.

24. (*Dipotong oleh Akta A775*).

25. Hak-hak moral.

(1) Bagi maksud seksyen ini, perkataan "nama" termasuklah nama pendek atau monogram.

(2) Tertakluk kepada seksyen ini, apabila hakcipta wujud dalam sesuatu karya, tiada seorang pun boleh, tanpa persetujuan penciptanya, atau, selepas kematian pencipta, wakil dirinya, melakukan atau membenarkan perlakuan mana-mana perbuatan yang berikut:

(a) penyampaian karya itu dengan apa cara sekalipun, tanpa mengenal pasti pencipta atau di bawah suatu nama selain daripada nama pencipta karya itu; dan

(b) perosakan, pencatatan atau pengubahsuaian yang lain akan karya itu jika perosakan, pencatatan atau pengubahsuaian itu—

(i) mengubah dengan jelas karya itu; dan

(ii) sedemikian rupa yang dengan munasabahnya boleh dianggap sebagai memudaratkan kehormatan atau reputasi pencipta.

(3) Jika seseorang telah dibenarkan, sama ada oleh sebab sesuatu serahhak, lesen atau selainnya, untuk menerbitkan, mengeluarsesuma, melakukan di hadapan awam atau menyampaikan kepada orang

[Pind. Akta
A994]

[Pind. Akta
A994]

[Pind. Akta
A994]

awam akan sesuatu karya, orang itu boleh melakukan ubahsuaian ke atas karya itu jika adalah munasabah untuk menjangkakan yang penerbitan, pengeluaran semula, pertunjukan awam atau penyampaian kepada orang awam yang dibenarkan itu, mengikut mana yang berkenaan, tidak boleh dilakukan tanpa ubahsuaian-ubahsuaian itu, tetapi tiada apa jua pun dalam subseksyen ini boleh membenarkan suatu ubahsuaian ke atas karya yang akan menjadi pelanggaran terhadap subseksyen (2).

(4) Pencipta atau, selepas kematiannya, wakil dirinya, boleh menggunakan hak-hak yang diberikan oleh seksyen ini walaupun pada masa aduan terhadap perbuatan itu dibuat, hakcipta ke atas karya itu tidak terletakhak pada pencipta atau wakil diri, mengikut mana yang berkenaan.

(5) Apa-apa pelanggaran atau pelanggaran yang mungkin berlaku terhadap seksyen ini berkenaan dengan sesuatu karya bolehlah diambil tindakan atas guaman pencipta karya itu atau, jika dia mati, atas guaman wakil dirinya, sebagai pelanggaran terhadap kewajipan statutori.

(6) Apa-apa gantirugi yang didapati di bawah seksyen ini oleh seorang wakil diri berkenaan dengan suatu pelanggaran yang dilakukan berhubungan dengan suatu karya selepas kematiain pencipta karya itu hendaklah turun sebagai sebahagian daripada estet pencipta, seolah-olah hak bertindak telah wujud dan terletakhak ke atasnya sebaik sahaja sebelum kematiannya.

(7) Jika dalam sesuatu tindakan yang dibawa di bawah seksyen ini suatu pelanggaran terhadap sekatan yang dikenakan oleh seksyen ini dibuktikan atau diakui, mahkamah boleh memerintahkan pesalah supaya menyiarkan apa-apa pembetulan mengikut cara sebagaimana yang diarahkan oleh mahkamah.

(8) Tiada apa-apa jua dalam seksyen ini boleh mengurangkan sesuatu hak bertindak atau remedii lain (sama ada sivil atau jenayah) dalam prosiding yang dimulakan melainkan dengan sebab seksyen ini; tetapi subseksyen ini tidaklah boleh ditafsirkan sebagai menghendaki supaya apa-apa gantirugi yang didapati oleh sebab seksyen ini tidak dimasuk kira dalam mentaksir gantirugi dalam mana-mana prosiding yang dimulakan melainkan dengan sebab seksyen ini dan yang timbul daripada transaksi yang sama.

BAHAGIAN IV
KEEMPUNYAAN DAN PENYERAHHAKAN HAKCIPTA

26. Keempunyaan pertama hakcipta.

(1) Hakcipta yang diberikan oleh seksyen 10 hendaklah terletakhak mula-mulanya pada penciptanya.

(2) Walau apa pun subseksyen (6) seksyen 27, jika sesuatu karya—

(a) telah ditempah oleh seseorang yang bukannya majikan pencipta karya itu di bawah suatu kontrak perkhidmatan atau perantisan; atau

(b) yang tidak ditempah sedemikian, dibuat dalam masa bekerjanya pencipta karya itu,

maka hakcipta itu hendaklah disifatkan sebagai dipindahmilik kepada orang yang telah menempah karya itu atau kepada majikan pencipta itu, tertakluk kepada apa-apa perjanjian di antara pihak-pihak yang berkenaan yang menolak atau menghadkan pindahmilik tersebut.

(3) Hakcipta yang diberikan oleh seksyen 11 hendaklah terletakhak mula-mulanya pada Kerajaan, pertubuhan Kerajaan atau badan antarabangsa dan bukannya pada pencipta karya itu.

(4) Tertakluk kepada subseksyen (3)—

(a) nama yang terdapat pada sesuatu karya yang berupa nama pencipta karya itu hendaklah dianggap sebagai demikian melainkan jika dibuktikan sebaliknya;

(b) dalam hal sesuatu karya tanpa nama atau yang bernama samaran, penerbit yang namanya dinyatakan dalam karya itu sebagai demikian hendaklah, melainkan jika dibuktikan sebaliknya, disifatkan sebagai wakil di sisi undang-undang pencipta tanpa nama atau bernama samaran itu dan adalah berhak untuk menggunakan dan memelihara hak-hak yang dimiliki oleh pencipta itu di bawah Akta ini;

(c) dalam hal sesuatu karya yang belum diterbitkan, jika identiti pencipta karya itu tidak diketahui, tetapi jika ada sebab-sebab bagi menganggap bahawa dia adalah warganegara Malaysia, hakcipta yang diberi menurut Akta ini hendaklah disifatkan sebagai terletakhak pada Menteri yang dipertanggungkan dengan tanggungjawab bagi kebudayaan.

(5) Perenggan (b) dan (c) subseksyen (4) tidak boleh dipakai lagi apabila identiti pencipta itu telah diketahui.

27. Penyerahhakan, lesen dan pemberian berwasiat.

(1) Tertakluk kepada seksyen ini, hakcipta boleh dipindahmilik, sebagai harta alih melalui penyerahhakan, pemberian berwasiat atau dengan kuatkuasa undang-undang.

(2) Sesuatu penyerahhakan atau pemberian berwasiat hakcipta boleh dihadkan supaya ianya terpakai bagi setengah-setengah perbuatan sahaja yang tuan punya hakcipta itu ada hak eksklusif mengawalnya, atau bagi sebahagian tempoh hakcipta itu sahaja atau bagi sesuatu negara atau lain-lain kawasan geografi tertentu.

(3) Tiada penyerahhakan hakcipta dan tiada lesen bagi melakukan sesuatu perbuatan yang perlakuananya dikawal oleh hakcipta boleh berkuatkuasa kecuali dengan bertulis.

(4) Sesuatu penyerahhakan atau lesen yang diberi oleh seorang tuan punya hakcipta hendaklah berkuatkuasa seolah-olah penyerahhakan atau lesen itu diberi oleh tuan punya atau tuan-tuan punya bersamanya juga, dan tertakluk kepada apa-apa perjanjian di antara mereka, bayaran yang diterima oleh salah seorang daripada tuan punya hakcipta itu hendaklah dibahagikan sama rata antara kesemua tuan punya bersama itu.

(5) Bagi maksud seksyen ini, orang-orang hendaklah disifatkan sebagai tuan punya bersama jika mereka berkongsi kepentingan bersama dalam keseluruhan atau sebahagian sesuatu hakcipta.

(6) Sesuatu penyerahhakan, lesen atau pemberian berwasiat boleh diberikan atau dibuat dengan berkesan berkenaan dengan sesuatu karya masa depan, atau sesuatu karya yang wujud yang hakcipta mengenainya belum lagi wujud, dan hakcipta masa depan mengenai mana-mana karyaitu boleh dipindahmilik dengan kuatkuasa undang-undang sebagai harta alih.

(7) Jika di bawah sesuatu pemberian berwasiat, sama ada secara khusus atau am, seseorang berhak secara benefisial atau sebaliknya kepada manuskrip sesuatu karya sastera, atau muzik, atau kepada

sesuatu karya seni, dan karya itu tidak pernah diterbitkan sebelum kematian pewasiat, pemberian berwasiat itu hendaklah, melainkan tujuan yang sebaliknya dinyatakan dalam wasiat atau kodisil kepada wasiat itu, ditafsirkan sebagai termasuk hakcipta mengenai karya itu setakat mana pewasiat itu adalah tuan punya hakcipta itu sebaik sahaja sebelum kematianya.

BAHAGIAN IV PELESENAN HAKCIPTA

27A. Skim pelesenan yang kepadanya seksyen 27B hingga 27G terpakai.

Seksyen 27B hingga 27G hendaklah terpakai kepada—

- (a) skim pelesenan yang dikendalikan oleh badan-badan pelesenan berhubungan dengan hakcipta dalam karya-karya sastera atau muzik, setakat yang ia berhubungan dengan lesen bagi—
 - (i) mengeluarkan semula karya itu;
 - (ii) menunjukkan, menayangkan atau memainkan karya itu kepada awam;
 - (iii) menyiarkan atau menghubungkan karya itu melalui kabel; atau
 - (iv) mengedarkan karya itu kepada awam; dan
- (b) skim pelesenan yang dikendalikan oleh badan-badan pelesenan berhubungan dengan hakcipta dalam mana-mana karya lain, setakat yang ia berhubungan dengan lesen bagi—
 - (i) membuat salinan karya itu;
 - (ii) menunjukkan, menayangkan atau memainkan karya itu kepada awam;
 - (iii) menyiarkan atau menghubungkan karya itu melalui kabel; atau
 - (iv) menyebabkan supaya karya itu ditunjukkan, ditayangkan atau dimainkan secara awam.

dan dalam seksyen-seksyen itu, "skim pelesenan" ertiinya suatu skim pelesenan daripada mana-mana perihalan itu.

27B. Rujukan skim pelesenan yang dicadangkan kepada Tribunal.

(1) Terma suatu skim pelesenan yang dicadangkan untuk dikendalikan oleh suatu badan pelesenan boleh dirujukkan kepada Tribunal oleh mana-mana pertubuhan yang mendakwa bahawa ia mewakili orang yang mendakwa bahawa dia menghendaki lesen dalam hal suatu perihalan yang kepadanya skim pelesenan itu terpakai, sama ada secara am atau berhubungan dengan mana-mana perihalan hal.

(2) Tribunal hendaklah pertamanya memutuskan sama ada untuk melayan rujukan itu, dan boleh menolaknya atas alasan bahawa rujukan itu adalah terlalu awal.

(3) Jika Tribunal memutuskan untuk melayan rujukan itu, ia hendaklah menimbangkan perkara yang dirujukkan dan membuat apa-apa perintah, sama ada yang mengesahkan atau yang mengubah skim pelesenan yang dicadangkan itu, sama ada secara am atau setakat yang ia berhubungan dengan hal daripada perihalan yang kepadanya rujukan itu berhubungan, yang ditentukan sebagai munasabah dalam hal keadaan itu oleh Tribunal.

(4) Suatu perintah di bawah subseksyen (3) bolehlah dibuat supaya berkuatkuasa tanpa ditetapkan masanya atau bagi apa-apa tempoh yang ditentukan oleh Tribunal.

27C. Rujukan skim pelesenan kepada Tribunal.

(1) Jika semasa skim pelesenan dikendalikan pertikaian berbangkit antara pengendali skim pelesenan itu dengan—

(a) seseorang yang mendakwa bahawa dia mengehendaki suatu lesen dalam hal suatu perihalan yang kepadanya skim pelesenan itu terpakai; atau

(b) suatu pertubuhan yang mendakwa bahawa ia mewakili orang sedemikian,

orang atau pertubuhan itu boleh merujukkan skim pelesenan itu kepada Tribunal setakat yang ia berhubungan dengan hal daripada perihalan itu.

(2) Suatu skim pelesenan yang telah dirujukkan kepada Tribunal di bawah seksyen ini hendaklah tetap berkuatkuasa sehingga prosiding atas rujukan itu selesai.

(3) Tribunal hendaklah menimbangkan perkara yang dipertikaikan dan membuat apa-apa perintah, sama ada yang mengesahkan atau yang mengubah skim pelesenan itu setakat yang ia berhubungan dengan hal daripada perihalan yang kepadanya rujukan itu berhubungan, yang ditentukan sebagai munasabah dalam hal keadaan itu oleh Tribunal.

(4) Suatu perintah di bawah subseksyen (3) bolehlah dibuat supaya berkuatkuasa tanpa ditetapkan masanya atau bagi apa-apa tempoh yang ditentukan oleh Tribunal.

27d. Rujukan lanjut skim pelesenan kepada Tribunal.

(1) Jika Tribunal telah atas suatu rujukan terdahulu skim pelesenan di bawah seksyen 27b atau 27c atau di bawah seksyen ini membuat suatu perintah berkenaan dengan skim pelesenan itu, maka, semasa perintah itu tetap berkuatkuasa—

(a) pengendali skim pelesenan itu;

(b) seseorang yang mendakwa bahawa dia menghendaki suatu lesen dalam hal suatu perihalan yang kepadanya perintah itu terpakai; atau

(c) suatu pertubuhan yang mendakwa bahawa ia mewakili orang sedemikian,

boleh sekali lagi merujukkan skim pelesenan itu kepada Tribunal setakat yang ia berhubungan dengan hal daripada perihalan itu.

(2) Suatu skim pelesenan tidak boleh, kecuali dengan kebenaran khas Tribunal, dirujukkan sekali lagi kepada Tribunal berkenaan dengan perihalan hal yang sama—

(a) dalam tempoh dua belas bulan dari tarikh perintah atas rujukan terdahulu itu; atau

(b) jika perintah itu dibuat supaya berkuatkuasa bagi lima belas bulan atau kurang, sehingga tiga bulan terakhir sebelum habis tempoh perintah itu.

(3) Suatu skim pelesenan yang telah dirujukkan kepada Tribunal di bawah seksyen ini hendaklah tetap berkuatkuasa sehingga prosiding atas rujukan itu selesai.

(4) Tribunal hendaklah menimbangkan perkara yang dipertikaikan dan membuat apa-apa perintah, sama ada yang mengesahkan, yang mengubah atau yang mengubah selanjutnya skim pelesenan itu setakat yang ia berhubungan dengan hal daripada perihalan yang

kepadanya rujukan itu berhubungan, yang ditentukan sebagai munasabah dalam hal keadaan itu oleh Tribunal.

(5) Suatu perintah di bawah subseksyen (4) bolehlah dibuat supaya berkuatkuasa tanpa ditetapkan masanya atau bagi apa-apa tempoh yang ditentukan oleh Tribunal.

27E. Permohonan bagi pemberian lesen berkaitan dengan skim pelesenan.

(1) Seseorang yang mendakwa, dalam suatu hal yang dirangkumi oleh suatu skim pelesenan, bahawa pengendali skim pelesenan itu—

- (a) enggan memberi lesen kepadanya atau memperolehi pemberian lesen kepadanya mengikut skim pelesenan itu; atau
- (b) tidak memberi lesen kepadanya atau memperolehi pemberian lesen kepadanya mengikut skim pelesenan itu dalam tempoh masa yang munasabah setelah diminta,

boleh memohon kepada Tribunal untuk suatu perintah di bawah subseksyen (4).

(2) Seseorang yang mendakwa, dalam suatu hal yang tidak termasuk dalam suatu skim pelesenan, bahawa pengendali skim pelesenan itu sama ada—

- (a) enggan memberi lesen kepadanya atau memperolehi pemberian lesen kepadanya, atau tidak berbuat demikian dalam tempoh masa yang munasabah setelah diminta, dan bahawa dalam hal keadaan itu adalah tak munasabah yang lesen tidak boleh diberi; atau
- (b) mencadangkan terma bagi mendapatkan lesen yang tak munasabah,

boleh memohon kepada Tribunal untuk suatu perintah di bawah subseksyen (4).

(3) Sesuatu hal hendaklah dianggap tidak termasuk dalam suatu skim pelesenan bagi maksud subseksyen (2) jika—

- (a) skim pelesenan itu membuat peruntukan bagi pemberian lesen tertakluk kepada terma yang mengecualikan perkara-perkara daripada lesen itu dan hal itu termasuk dalam pengecualian sedemikian; atau
- (b) hal itu sebegitu seumpama hal yang dalamnya lesen diberi

di bawah skim pelesenan itu yang adalah tak munasabah yang ia tidak diuruskan dengan cara yang sama.

(4) Jika Tribunal berpuas hati bahawa dakwaan itu berasas, ia hendaklah membuat suatu perintah yang mengisyiharkan bahawa, berkenaan dengan perkara yang dinyatakan dalam perintah itu, pemohon berhak mendapat lesen atas apa-apa terma yang ditentukan sebagai terpakai mengikut skim pelesenan itu atau, mengikut mana-mana yang berkenaan, sebagai munasabah dalam hal keadaan itu, oleh Tribunal.

(5) Suatu perintah di bawah subseksyen (4) bolehlah dibuat supaya berkuatkuasa tanpa ditetapkan masanya atau bagi apa-apa tempoh yang ditentukan oleh Tribunal.

27F. Permohonan bagi kajian semula perintah tentang hak untuk mendapat lesen.

(1) Jika Tribunal telah membuat suatu perintah di bawah seksyen 27E bahawa seseorang berhak mendapat lesen di bawah suatu skim pelesenan, pengendali skim pelesenan itu atau pemohon asal boleh memohon kepada Tribunal untuk mengkaji semula perintahnya.

(2) Suatu permohonan tidak boleh dibuat, kecuali dengan kebenaran khas Tribunal.—

(a) dalam tempoh dua belas bulan dari tarikh perintah itu, atau daripada keputusan atas suatu permohonan terdahulu di bawah seksyen ini; atau

(b) jika perintah itu dibuat supaya berkuatkuasa bagi lima belas bulan atau kurang, atau hasil daripada keputusan atas suatu permohonan terdahulu di bawah seksyen ini yang akan habis tempoh dalam tempoh lima belas bulan daripada keputusan itu, sehingga tiga bulan terakhir sebelum habis tempoh perintah itu.

(3) Tribunal hendaklah atas suatu permohonan bagi kajian semula mengesahkan atau mengubah perintahnya sebagaimana yang ditentukan sebagai munasabah oleh Tribunal dengan mengambil kira terma-terma yang terpakai mengikut skim pelesenan itu atau, mengikut mana-mana yang berkenaan, hal keadaan hal itu.

27G. Kesan perintah Tribunal tentang skim pelesenan.

(1) Suatu skim pelesenan yang telah disahkan atau diubah oleh Tribunal di bawah seksyen 27B, 27C atau 27D hendaklah berkuatkuasa

atau, mengikut mana-mana yang berkenaan, tetap berkuatkuasa, setakat yang ia berhubungan dengan perihal hal yang berkenaan denganannya perintah itu dibuat, selagi perintah itu tetap berkuatkuasa.

(2) Semasa perintah itu berkuatkuasa seseorang, yang dalam hal suatu kelas yang kepadanya perintah itu terpakai, hendaklah—

(a) membayar kepada pengendali skim pelesenan itu apa-apa caj yang kena dibayar di bawah skim pelesenan itu berkenaan dengan suatu lesen yang merangkumi hal yang berkenaan atau, jika amanah itu tidak dapat ditentukan, memberikan akujanji kepada pengendali itu untuk membayar caj itu apabila ditentukan; dan

(b) mematuhi terma-terma lain yang terpakai kepada lesen sedemikian di bawah skim pelesenan itu; dan

(c) berada dalam kedudukan yang sama berkaitan dengan pelanggaran hakcipta seolah-olah dia telah pada segala masa material menjadi pemegang lesen yang diberi oleh tuan punya hakcipta yang berkenaan mengikut skim pelesenan itu.

(3) Tribunal boleh mengarahkan supaya perintah itu, setakat yang ia mengubah amanah caj yang kena dibayar, mula berkuatkuasa dari suatu tarikh sebelum tarikh yang padanya ia dibuat, tetapi tidak lebih awal dari tarikh yang padanya rujukan itu dibuat atau, jika kemudiannya, yang padanya skim pelesenan itu mula berkuatkuasa.

(4) Jika suatu arahan dibuat di bawah subseksyen (3)—

(a) apa-apa bayaran balik yang perlu, atau bayaran lanjutan, hendaklah dibuat berkenaan dengan caj yang telah dibayar atau yang kena dibayar; dan

(b) sebutan dalam perenggan (a) subseksyen (2) mengenai caj yang kena dibayar di bawah skim pelesenan itu hendaklah ditafsirkan sebagai sebutan mengenai caj yang kena dibayar sedemikian menurut kuasa perintah itu.

(5) Jika Tribunal telah membuat suatu perintah di bawah seksyen 27E dan perintah itu tetap berkuatkuasa, orang yang bagi pihaknya perintah itu dibuat hendaklah, jika dia—

(a) membayar kepada pengendali skim pelesenan itu apa-apa caj yang kena dibayar mengikut perintah itu atau, jika amanah itu tidak dapat ditentukan, memberikan akujanji kepada pengendali itu untuk membayar caj itu apabila ditentukan; dan

- (b) mematuhi terma-terma lain yang dinyatakan dalam perintah.

berada dalam kedudukan yang sama berkaitan dengan pelanggaran hakcipta seolah-olah dia telah pada segala masa material menjadi pemegang lesen yang diberi oleh tuan punya hakcipta yang berkenaan atas terma-terma yang dinyatakan dalam perintah itu.

27H. Lesen yang kapadanya seksyen 27I hingga 27L terpakai.

Seksyen 27I hingga 27L hendaklah terpakai kepada perihalan lesen yang berikut yang diberi oleh badan pelesenan selain daripada menurut skim pelesenan:

- (a) lesen berhubungan dengan hakcipta dalam karya-karya sastera atau muzik yang merangkumi karya-karya lebih daripada seorang pencipta, setakat yang ia membenarkan—
- (i) pengeluaran semula karya itu;
 - (ii) pertunjukan, penayangan atau permainan karya itu kepada awam;
 - (iii) penyiaran atau perhubungan karya itu melalui kabel; atau
 - (iv) pengedaran karya itu kepada awam; dan
- (b) lesen berhubungan dengan hakcipta dalam mana-mana karya lain, setakat yang ia membenarkan—
- (i) pembuatan salinan karya itu;
 - (ii) pertunjukan, penayangan atau permainan karya itu kepada awam;
 - (iii) penyiaran atau perhubungan karya itu melalui kabel; atau
 - (iv) supaya karya itu ditunjukkan, ditayangkan atau dimainkan secara awam,

dan dalam seksyen-seksyen itu, "lesen" ertiinya suatu lesen daripada mana-mana perihalan itu.

27I. Rujukan kepada Tribunal tentang terma lesen yang dicadangkan.

(1) Terma yang atasnya badan pelesenan bercadang untuk memberi lesen boleh dirujukkan kepada Tribunal oleh bakal pemegang lesen.

(2) Tribunal hendaklah pertamanya memutuskan sama ada untuk melayan rujukan itu, dan boleh menolaknya atas alasan bahawa rujukan itu adalah terlalu awal.

(3) Jika Tribunal memutuskan untuk melayan rujukan itu, ia hendaklah menimbangkan terma-terma lesen yang dicadangkan dan membuat apa-apa perintah, sama ada yang mengesahkan atau yang mengubah terma-terma itu, yang ditentukan sebagai munasabah dalam hal keadaan itu oleh Tribunal.

(4) Suatu perintah di bawah subseksyen (3) bolehlah dibuat supaya berkuatkuasa tanpa ditetapkan masanya atau bagi apa-apa tempoh yang ditentukan oleh Tribunal.

27j. Rujukan kepada Tribunal tentang lesen yang akan habis tempoh.

(1) Seseorang pemegang lesen di bawah suatu lesen yang akan habis tempoh, melalui peluputan masa atau hasil notis yang diberikan oleh badan pelesenan, boleh memohon kepada Tribunal atas alasan bahawa adalah tak munasabah dalam hal keadaan itu bahawa lesen itu patut terhenti berkuatkuasa.

(2) Suatu permohonan sedemikian tidak boleh dibuat sehingga tiga bulan terakhir sebelum lesen itu akan habis tempoh.

(3) Suatu lesen yang berkenaan dengannya rujukan telah dibuat kepada Tribunal di bawah seksyen ini hendaklah tetap berkuatkuasa sehingga prosiding atas rujukan itu selesai.

(4) Jika Tribunal mendapati permohonan itu berasas, ia hendaklah membuat suatu perintah yang mengisyiharkan bahawa pemegang lesen itu hendaklah terus berhak mendapat faedah lesen itu atas apa-apa terma yang ditentukan sebagai munasabah dalam hal keadaan itu oleh Tribunal.

(5) Suatu perintah di bawah subseksyen (4) bolehlah dibuat supaya berkuatkuasa tanpa ditetapkan masanya atau bagi apa-apa tempoh yang ditentukan oleh Tribunal.

27k. Permohonan bagi kajian semula perintah tentang lesen.

(1) Jika Tribunal telah membuat suatu perintah di bawah seksyen 27i atau 27j, badan pelesenan atau orang yang berhak mendapat faedah perintah itu boleh memohon kepada Tribunal untuk mengkaji semula perintahnya.

(2) Suatu permohonan tidak boleh dibuat, kecuali dengan kebenaran khas Tribunal—

- (a) dalam tempoh dua belas bulan dari tarikh perintah itu, atau daripada keputusan atas suatu permohonan terdahulu di bawah seksyen ini; atau
- (b) jika perintah itu dibuat supaya berkuatkuasa bagi lima belas bulan atau kurang, atau hasil daripada keputusan atas suatu permohonan terdahulu di bawah seksyen ini yang akan habis tempoh dalam tempoh lima belas bulan daripada keputusan itu, sehingga tiga bulan terakhir sebelum habis tempoh perintah itu.

(3) Tribunal hendaklah atas suatu permohonan bagi kajian semula mengesahkan atau mengubah perintahnya sebagaimana yang ditentukan sebagai munasabah dalam hal keadaan itu oleh Tribunal.

27L. Kesan perintah Tribunal tentang lesen.

(1) Jika Tribunal telah membuat suatu perintah di bawah seksyen 27i atau 27j dan perintah itu tetap berkuatkuasa, orang yang berhak mendapat faedah perintah itu hendaklah, jika dia—

- (a) membayar kepada badan pelesenan itu apa-apa caj yang kena dibayar mengikut perintah itu atau, jika amaan itu tidak dapat ditentukan, memberikan akuanji kepada pengendali itu untuk membayar caj itu apabila ditentukan; dan
- (b) mematuhi terma-terma lain yang dinyatakan dalam perintah itu.

berada dalam kedudukan yang sama berkaitan dengan pelanggaran hakcipta seolah-olah dia telah pada segala masa material menjadi pemegang lesen yang diberi oleh tuan punya hakcipta yang berkenaan atas terma-terma yang dinyatakan dalam perintah itu.

(2) Faedah perintah itu boleh diserahhakkan—

- (a) dalam hal suatu perintah di bawah seksyen 27i, jika penyerahhakan tidak dilarang di bawah terma-terma perintah Tribunal; dan
- (b) dalam hal suatu perintah di bawah seksyen 27j, jika penyerahhakan tidak dilarang di bawah terma-terma lesen asal.

(3) Tribunal boleh mengarahkan bahawa suatu perintah di bawah seksyen 27i atau 27j, atau suatu perintah di bawah seksyen 27k yang mengubah perintah sedemikian, setakat yang ia mengubah amaun caj yang kena dibayar, mula berkuatkuasa dari suatu tarikh sebelum tarikh yang padanya ia dibuat, tetapi tidak lebih awal dari tarikh yang padanya rujukan atau permohonan itu dibuat atau, jika kemudiannya, yang padanya lesen itu diberi atau, mengikut mana-mana yang berkenaan, akan habis tempoh.

(4) Jika suatu arahan dibuat di bawah subseksyen (3)—

- (a) apa-apa bayaran balik yang perlu, atau bayaran lanjutan, hendaklah dibuat berkenaan dengan caj yang telah dibayar atau yang kena dibayar; dan
- (b) sebutan dalam perenggan (a) subseksyen (1) mengenai caj yang kena dibayar mengikut perintah itu hendaklah ditafsirkan, jika perintah itu diubah oleh suatu perintah kemudian, sebagai sebutan mengenai caj yang kena dibayar sedemikian menurut kuasa perintah yang kemudian itu.

BAHAGIAN V TRIBUNAL HAKCIPTA

28. Penubuhan Tribunal Hakcipta.

Maka hendaklah ditubuhkan suatu tribunal yang akan dikenali sebagai Tribunal Hakcipta.

29. Perlantikan Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal.

(1) Tribunal hendaklah terdiri daripada orang yang berikut yang hendaklah dilantik oleh Menteri:

- (a) Pengerusi;
- (b) Timbalan Pengerusi; dan
- (c) tidak lebih daripada dua puluh orang yang difikirkan patut dan wajar oleh Menteri menjadi anggota Tribunal.

(2) Pengerusi, Timbalan Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal hendaklah memegang jawatan bagi suatu tempoh yang tidak melebihi tiga tahun, selepas mana mereka layak untuk dilantik semula.

(3) Menteri hendaklah menentukan saraan dan terma-terma dan syarat-syarat lain perlantikan Pengerusi, Timbalan Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal.

(4) Menteri boleh mengisyiharkan jawatan mana-mana anggota Tribunal sebagai kosong atas alasan dia didapati tidak sesuai untuk meneruskan jawatannya atau tidak berupaya untuk menjalankan tugas-tugas.

(5) Pengerusi, Timbalan Pengerusi atau mana-mana anggota Tribunal boleh pada bila-bila masa meletak jawatan dengan memberi notis bertulis kepada Menteri.

(6) Pengerusi, Timbalan Pengerusi dan anggota-anggota Tribunal hendaklah disifatkan sebagai pengkhidmat awam dalam erti Kanun Keseksaan.

(7) Maka hendaklah ada seorang Setiausaha kepada Tribunal dan mana-mana pegawai lain yang perlu untuk membantu Tribunal, yang hendaklah dilantik oleh Menteri.

30. Prosiding di hadapan Tribunal.

(1) Tiap-tiap prosiding di hadapan Tribunal hendaklah didengar dan dibereskan oleh Pengerusi atau Timbalan Pengerusi dan dua anggota lain yang dipilih oleh Pengerusi daripada anggota-anggota yang dilantik di bawah seksyen 29.

(2) Tiada anggota Tribunal boleh mengambil bahagian dalam apa-apa prosiding di hadapan Tribunal jika dia mempunyai kepentingan kewangan dalam apa-apa perkara yang akan diputuskan oleh Tribunal.

(3) Jika Pengerusi telah hilang kelayakannya di bawah subseksyen (2), Menteri hendaklah melantik seorang anggota Tribunal lain untuk bertindak sebagai Pengerusi bagi maksud prosiding itu.

(4) Seseorang adalah disifatkan sebagai mempunyai kepentingan kewangan jika dia, pekongsinya, majikan atau mana-mana anggota keluarganya, atau jika sesuatu badan sama ada berkanun atau tidak, yang mana dia menjadi anggota, mempunyai kepentingan kewangan dalam apa-apa perkara yang akan diputuskan oleh Tribunal.

(5) Jika, atas apa-apa perkara yang hendaklah ditentukan oleh Tribunal terdapat bilangan undi yang sama banyak, pengerusi atau anggota yang mempengerusikan hendaklah mempunyai undi pemutus sebagai tambahan kepada undi biasanya.

(6) Jika, dalam perjalanan mana-mana prosiding, mana-mana anggota Tribunal tidak dapat meneruskan prosiding kerana sakit

atau apa-apa sebab lain, maka prosiding itu hendaklah diteruskan di hadapan anggota Tribunal yang tinggal, asalkan tidak kurang daripada dua orang, dan Tribunal hendaklah bagi maksud prosiding itu disifatkan sebagai dianggotai dengan sempurna.

(7) Dalam mana-mana hal yang disebut dalam subseksyen (6) jika anggota yang tidak dapat meneruskan prosiding ialah pengerusi prosiding itu, maka Menteri hendaklah melantik daripada kalangan anggota yang tinggal seorang pengerusi baru bagi maksud prosiding yang diteruskan itu.

30A. Rujukan persoalan undang-undang kepada Mahkamah Tinggi.

(1) Tribunal boleh atas usulnya sendiri, atau hendaklah atas permintaan sesuatu pihak, merujukkan persoalan undang-undang yang berbangkit dalam prosiding yang diselesaikan di hadapannya untuk ditentukan oleh Mahkamah Tinggi.

(2) Suatu permintaan di bawah subseksyen (1) hendaklah dibuat secara bertulis dalam tempoh empat belas hari dari tarikh yang padanya keputusan itu dibuat.

(3) Jika persoalan telah dirujukkan kepada Mahkamah Tinggi di bawah seksyen ini, Tribunal hendaklah mengemukakan rekod prosidingnya kepada Pendaftar Mahkamah Tinggi yang hendaklah sesudah itu menetapkan dan memberitahu pihak-pihak kepada prosiding itu mengenai masa dan tempat bagi pendengarannya.

(4) Pada pendengaran rujukan itu dalam Mahkamah Tinggi, tiap-tiap pihak kepada prosiding di hadapan Tribunal berhak hadir dan didengar.

(5) Mahkamah Tinggi hendaklah mendengar dan menentukan persoalan yang dirujukkan kepadanya di bawah seksyen ini seolah-olah rujukan itu ialah suatu rayuan kepada Mahkamah Tinggi terhadap keputusan Tribunal, dan dengan itu boleh mengesahkan, mengubah, menggantikan atau membatalkan keputusan itu, atau membuat apa-apa perintah lain yang difikirkannya adil atau perlu.

(6) Suatu keputusan Mahkamah Tinggi di bawah subseksyen (5) hendaklah muktamad dan konklusif, dan tiada keputusan sedemikian boleh dicabar, dirayu terhadapnya, dikaji semula, dibatalkan atau dipersoalkan dalam mana-mana mahkamah lain atau di hadapan apa-apa juga mana-mana pihak berkuasa lain, kehakiman atau sebaliknya.

(7) Bagi maksud seksyen ini, persoalan undang-undang tidaklah termasuk persoalan sama ada terdapat keterangan yang mencukupi untuk menjustifikasikan dapatan fakta oleh Tribunal.

31. Lesen untuk mengeluar dan menerbitkan terjemahan.

(1) Mana-mana orang boleh memohon kepada Tribunal mendapatkan suatu lesen untuk mengeluar dan menerbitkan dalam bahasa kebangsaan sesuatu terjemahan karya sastera yang ditulis dalam apa-apa bahasa lain.

(2) Tribunal boleh setelah mengadakan apa-apa siasatan sebagaimana yang difikirkannya perlu, tertakluk kepada seksyen ini, memberi kepada pemohon suatu lesen (yang bukannya lesen eksklusif) untuk mengeluar dan menerbit terjemahan sesuatu karya dalam bahasa kebangsaan, dengan syarat bahawa pemohon hendaklah membayar kepada tuan punya hak terjemahan mengenai karya itu berkenaan dengan salinan-salinan yang dijual kepada awam, royalti pada kadar yang akan ditentukan oleh Tribunal mengikut cara yang ditetapkan.

(3) Suatu lesen hanya akan diberi atas permohonan yang dibuat di bawah subseksyen (1) berkenaan dengan sesuatu karya jika—

(a) terjemahan karya itu dalam bahasa kebangsaan belum pernah diterbitkan oleh tuan punya hakcipta itu (atau oleh mana-mana orang yang dibenarkan olehnya) dalam masa satu tahun selepas terbitan pertama karya itu atau, jika terjemahan tersebut pernah diterbitkan, terjemahan itu tidak boleh didapati lagi;

(b) (i) pemohon telah meminta kebenaran dan permintaannya itu telah ditolak oleh tuan punya hak untuk mengeluar dan menerbit terjemahan itu; atau
(ii) pemohon, setelah berusaha sewajarnya, gagal untuk menemui tuan punya tersebut;

(c) pemohon, jika kerakyatan tuan punya hak terjemahan adalah diketahui, telah menghantar satu salinan permintaannya untuk terjemahan kepada wakil diplomatik atau konsular negara yang mana tuan punya hak terjemahan itu adalah seorang rakyat, atau kepada pertubuhan yang mungkin telah dinamakan oleh Kerajaan negara tersebut;

(d) Tribunal berpuas hati bahawa—

- (i) pemohon boleh mengeluar dan menerbit suatu terjemahan karya itu dengan betul dan mempunyai kemampuan untuk membayar kepada tuan punya hak menterjemah royalti yang kena dibayar di bawah seksyen ini; dan
 - (ii) pemohon mengaku janji untuk mencetak tajuk asal dan nama pencipta karya itu pada kesemua salinan terjemahan yang diterbitkan;
- (e) pencipta karya itu belum menarik balik karyanya itu dari peredaran;
 - (f) peluang untuk didengar telah pada mulanya diberi, barang di mana praktik, kepada tuan punya hak terjemahan mengenai karya itu;
 - (g) tempoh selanjutnya selama sembilan bulan telah berlalu dari pelaksanaan tatacara yang tersebut dalam peranggan (b) dan (c) dan semasa tempoh ini tiada terjemahan dalam bahasa kebangsaan telah diterbitkan oleh tuan punya hak terjemahan atau dengan kebenarannya; dan
 - (h) terjemahan itu adalah bagi maksud pengajaran, pendidikan atau penyelidikan.

(4) Lesen yang diberi di bawah seksyen ini tidak boleh dipindahmilik dan tidak boleh diluaskan sehingga termasuk pengeksportan salinan-salinan:

Dengan syarat bahawa penghantaran salinan-salinan kepada negara lain oleh Kerajaan atau mana-mana pertubuhan Kerajaan tidak akan menjadi eksport jika semua syarat-syarat berikut dipenuhi:

- (a) penerima adalah individu yang menjadi rakyat Malaysia atau pertubuhan yang mengumpulkan individu-individu sedemikian;
- (b) salinan-salinan itu hanya akan digunakan bagi maksud pengajaran, pendidikan atau penyelidikan;
- (c) penghantaran salinan-salinan itu dan pengedarannya kepada penerima kemudiannya adalah tanpa maksud perdagangan; dan
- (d) negara ke mana salinan-salinan itu dihantar telah bersetuju dengan Malaysia untuk membenarkan penerimaan, ataupun pengedaran itu atau kedua-duanya.

(5) Lesen itu adalah sah hanya bagi penerbitan terjemahan di dalam Malaysia dan semua salinan yang diterbitkan di bawah lesen

tersebut hendaklah mengandungi notis dalam bahasa kebangsaan menyatakan bahawa salinan-salinan itu adalah tersedia bagi pengedaran di Malaysia sahaja.

(6) Mana-mana lesen yang diberi di bawah seksyen ini akan tamat jika suatu terjemahan dalam bahasa kebangsaan dan dengan kandungan yang sebahagian besarnya sama dengan yang baginya lesen itu telah diberi telah diterbitkan oleh tuan punya hak terjemahan atau dengan kebenarannya dengan harga yang semunasabahnya berkaitan dengan yang dikenakan di Malaysia bagi karya yang setanding dengannya:

Dengan syarat bahawa mana-mana salinan yang telah dibuat sebelum lesen tamat boleh, walau bagaimanapun, terus diedarkan sehingga stok kehabisan.

(7) Jika karya yang akan diterjemahkan mengandungi pada sebahagian besarnya ilustrasi, tiada lesen boleh diberi di bawah seksyen ini.

32. (*Dipotong*).

33. Tribunal boleh meminta maklumat.

(1) Tribunal boleh meminta apa-apa maklumat yang difikirkannya perlu bagi maksud menjalankan mana-mana kuasa dan fungsinya di bawah Akta ini dan apa-apa perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya.

(2) Manu-mana orang yang enggan mematuhi permintaan sedemikian oleh Tribunal adalah melakukan suatu kesalahan di bawah Akta ini.

34. Tiada tindakan terhadap Tribunal.

Tiada tindakan atau prosiding undang-undang lain boleh diambil terhadap mana-mana anggota Tribunal bagi apa-apa yang telah dibuat atau tidak dibuat dengan suci hati berkaitan dengan kuasa-kuasa dan fungsi-fungsi Tribunal yang dijalankan di bawah Akta ini.

35. Peraturan-peraturan mengenai Tribunal.

Menteri boleh membuat peraturan-peraturan berkenaan dengan Tribunal dan khususnya dan tanpa menjejas keluasan makna

peruntukan-peruntukan yang terdahulu, berkenaan dengan perkara-perkara yang berikut:

- (a) menetapkan cara dalam mana apa-apa perkara boleh dirujuk kepada Tribunal;
- (b) menetapkan prosedur yang her.dak dipakai oleh Tribunal dalam mengurus apa-apa perkara yang dirujuk kepadanya di bawah Akta ini dan rekod-rekod yang hendak disimpan oleh Tribunal;
- (c) menetapkan cara bagaimana Tribunal dipanggil bersidang dan tempat di mana Tribunal mengadakan persidangannya;
- (d) menetapkan skel kos dan fee yang kena dibayar berkenaan dengan apa-apa siasatan atau prosiding di hadapan Tribunal; dan
- (e) amnya bagi menjalankan dengan lebih baik fungsi yang diberi kepada Tribunal di bawah Akta ini.

BAHAGIAN VI

REMEDI BAGI PELANGGARAN DAN KESALAHAN-KESALAHAN

36. Pelanggaran.

(1) Pelanggaran terhadap hakcipta berlaku apabila seseorang tanpa lesen tuan punya hakcipta itu, melakukan atau menyebabkan seseorang lain melakukan satu perbuatan yang perlakuanya adikawal oleh hakcipta di bawah Akta ini.

(2) Pelanggaran terhadap hakcipta berlaku apabila seseorang, tanpa persetujuan atau lesen tuan punya hakcipta itu, mengimport suatu artikel ke dalam Malaysia bagi maksud—

- (a) menjual, menyewakan, atau dengan cara dagangan, menawarkan atau mendedahkan untuk jualan atau sewaan, artikel itu;
- (b) mengedarkan artikel itu—
 - (i) bagi maksud dagangan; atau
 - (ii) bagi apa-apa maksud lain ke takat yang akan memudarangkan tuan punya hakcipta itu; atau
- (c) dengan cara dagangan, mempamerkan artikel itu kepada awam,

:

jika dia mengetahui atau semunasabunya patut mengetahui bahawa pembuatan artikel itu telah dijalankan tanpa persetujuan atau lesen tuan punya hakcipta itu.

(3) Pelanggaran terhadap hakcipta berlaku apabila mana-mana orang memintasi atau menyebabkan mana-mana orang yang lain memintasi apa-apa langkah teknologi yang berkesan yang digunakan oleh pencipta-pencipta berkaitan dengan perjalanan hak-hak mereka di bawah Akta ini dan yang menyekat perbuatan, berkenaan dengan karya mereka, yang tidak dibenarkan oleh pencipta yang berkenaan atau yang tidak dibenarkan oleh undang-undang. [Mas. Akta A994]

(4) Pelanggaran terhadap hakcipta berlaku apabila mana-mana orang dengan disedarinya melakukan mana-mana daripada perbuatan yang berikut dengan menyedari atau dengan mempunyai sebab yang munasabah untuk menyedari bahawa ia akan mendorong, membolehkan, memudahkan atau menyembunyikan suatu pelanggaran apa-apa hak di bawah Akta ini: [Mas. Akta A994]

- (a) pembuangan atau pengubahan apa-apa maklumat pengurusan hak elektronik tanpa kebenaran;
- (b) pengedaran, pengimportan untuk pengedaran atau penyampaian kepada orang awam, tanpa kebenaran, karya atau salinan karya dengan menyedari bahawa maklumat pengurusan hak elektronik telah dibuang atau diubah tanpa kebenaran.

(5) Bagi maksud subseksyen (4) dan seksyen 41, "maklumat pengurusan hak" ertiinya maklumat yang mengenal pasti karya, pencipta karya, pemunya apa-apa hak dalam karya, atau maklumat tentang terma-terma dan syarat-syarat penggunaan karya, apa-apa nombor atau kod yang melambangkan maklumat itu, apabila mana-mana perkara maklumat ini dilampirkan pada suatu salinan karya atau terhadap berkaitan dengan penyampaian sesuatu karya kepada orang awam. [Mas. Akta A994]

37. Tindakan tuan punya hakcipta dan relif.

(1) Tertakluk kepada Akta ini, tindakan terhadap sesuatu pelanggaran hakcipta boleh diambil atas guaman tuan punya hakcipta itu dan dalam apa-apa tindakan berkaitan dengan pelanggaran tersebut, semua relif dengan cara gantirugi, injunksi, akaun atau sebaliknya, hendaklah tersedia bagi plaintif sebagaimana ianya tersedia dalam apa-apa prosiding yang bersamaan berkenaan dengan pelanggaran hak-hak lain sebagai tuan punya.

(2) Jika dalam sesuatu tindakan di bawah seksyen ini, suatu

pelanggaran terhadap hakcipta adalah dibuktikan atau diakui, dan sebagai tambahan kepada semua pertimbangan material lain, mahkamah mengambil perhatian terhadap—

- (a) nyatanya pelanggaran itu; dan
- (b) apa-apa faedah yang dibuktikan sebagai telah terakru kepada defendant oleh sebab pelanggaran itu,

berpuas hati bahawa relif yang berkesan tidak boleh diadakan untuk plaintif dengan apa-apa jalan lain, mahkamah dalam mentaksir gantirugi untuk pelanggaran itu, adalah berkuasa untuk mengaward apa-apa gantirugi tambahan menurut kuasa subseksyen ini sebagaimana yang difikirkan patut oleh mahkamah dalam hal keadaan itu.

(3) Tiada injunksi boleh dikeluarkan dalam prosiding mengenai pelanggaran hakcipta yang menghendaki sesuatu bangunan yang sudah siap atau yang sebahagiannya sudah dibina diruntuhkan atau yang menahan sesuatu bangunan yang sebahagiannya sudah dibina daripada disiapkan.

(4) Bagi maksud seksyen ini dan seksyen 38—

- (a) “mahkamah” ertinya Mahkamah Tinggi yang berkenaan di Malaysia; dan
- (b) “tindakan” termasuklah tuntutan balas, dan sebutan mengenai plaintif dan mengenai defendant sesuatu tindakan hendaklah ditafsirkan sewajarnya.

(5) Bagi maksud seksyen ini, tuan punya hakcipta ertinya tuan punya pertama atau pemegang serahhak, mengikut mana yang berkenaan, bahagian hakcipta yang relevan itu.

38. Prosiding dalam hal hakcipta yang tertakluk kepada lesen eksklusif.

(1) Seksyen ini hendaklah terpakai mengenai prosiding dalam hal mana-mana hakcipta yang berkenaan dengannya suatu lesen eksklusif telah diberi dan berkuatkuasa pada masa peristiwa-peristiwa yang berkaitan dengan prosiding itu.

(2) Tertakluk kepada seksyen ini, pemegang lesen eksklusif hendaklah (kecuali terhadap tuan punya hakcipta itu) mempunyai hak-hak bertindak yang sama dan hendaklah berhak kepada remedii yang sama, di bawah seksyen 37, seakan-akan lesen itu adalah suatu penyerahhakan, dan hak-hak dan remedii-remedii itu hendaklah sama dengan hak-hak dan remedii-remedii tuan punya hakcipta itu di bawah seksyen itu.

(3) Jika sesuatu tindakan diambil sama ada oleh tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif itu, dan tindakan itu, setakat mana ianya diambil di bawah seksyen 37, berkaitan (keseluruhannya atau sebahagiannya) dengan sesuatu pelanggaran yang berkenaan dengannya kedua-duanya mempunyai hak bertindak yang sama di bawah seksyen itu, tuan punya atau pemegang lesen itu, mengikut mana yang berkenaan, tidaklah berhak, kecuali dengan izin mahkamah, untuk meneruskan tindakan, setakat mana ianya diambil di bawah seksyen itu dan berkaitan dengan pelanggaran itu, melainkan jika pihak yang lain itu sama ada dicantumkan sebagai plaintif dalam tindakan itu atau ditambah sebagai defendant: tetapi subseksyen ini tidaklah menjelaskan pemberian injunksi interlokutori atas permohonan salah seorang daripada mereka.

(4) Dalam mana-mana tindakan yang diambil oleh pemegang lesen eksklusif menurut kuasa seksyen ini, apa-apa pembelaan, yang sepatutnya ada pada defendant dalam tindakan itu, jika seksyen ini telah tidak diperbuat dan tindakan telah diambil oleh tuan punya hakcipta itu, hendaklah tersedia bagi defendant dalam tindakan ini terhadap pemegang lesen eksklusif itu.

(5) Jika sesuatu tindakan diambil dalam hal keadaan yang disebut dalam subseksyen (3) dan tuan punya hakcipta dan pemegang lesen eksklusif itu bukan plaintif dalam tindakan itu, mahkamah, dalam mentaksir gantirugi berkenaan dengan mana-mana pelanggaran sebagaimana disebut dalam subseksyen tersebut—

- (a) jika plaintif adalah pemegang lesen eksklusif, akan mengambil kira apa-apa liabiliti (berkenaan dengan royalty atau selainnya) yang kepadanya lesen itu tertakluk; dan
- (b) sama ada plaintif adalah tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif, hendaklah mengambil kira apa-apa remedii kewangan yang diawardkan kepada pihak yang satu lagi di bawah seksyen 37 berkenaan dengan pelanggaran itu, atau, mengikut kehendak keadaan, hak bertindak yang boleh dijalankan terhadap pihak yang satu lagi di bawah seksyen itu berkenaan dengan pelanggaran itu.

(6) Jika sesuatu tindakan, setakat mana ianya dibawa di bawah seksyen 37, berkaitan (keseluruhannya atau sebahagiannya) dengan suatu pelanggaran yang berkenaan dengannya tuan punya hakcipta dan pemegang lesen eksklusif itu mempunyai hak bertindak yang sama di bawah seksyen itu, dan dalam seksyen itu (sama ada kedua-dua mereka adalah pihak kepadanya atau tidak) suatu akaun keuntungan telah diarahkan untuk diambil berkenaan dengan pelanggaran itu, maka tertakluk kepada apa-apa perjanjian yang ada dalam pengetahuan mahkamah di mana penggunaan keuntungan itu

ditentukan di antara tuan punya hakcipta dan pemegang lesen eksklusif, mahkamah akan membahagikan keuntungan antara mereka sebagaimana yang difikirkan adil dan akan memberi apa-apa arahan sebagaimana yang disifatkannya patut untuk memberi efek kepada pembahagian itu.

(7) Dalam sesuatu tindakan yang diambil sama ada oleh tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif—

- (a) tiada penghakiman atau perintah untuk pembayaran gantirugi berkenaan dengan suatu pelanggaran hakcipta boleh diberi atau dibuat di bawah seksyen 37, jika penghakiman atau perintah muktamad telah diberi atau dibuat mengaward suatu akaun keuntungan kepada pihak yang lain di bawah seksyen tersebut berkenaan dengan pelanggaran yang sama; dan
- (b) tiada penghakiman atau perintah untuk suatu akaun keuntungan berkenaan dengan pelanggaran hakcipta akan diberi atau dibuat di bawah seksyen tersebut, jika suatu penghakiman atau perintah muktamad telah diberi atau dibuat mengaward sama ada gantirugi, atau suatu akaun keuntungan kepada pihak yang satu lagi di bawah seksyen itu berkenaan dengan pelanggaran yang sama.

(8) Jika dalam sesuatu tindakan yang diambil dalam hal keadaan yang disebut dalam subseksyen (3), sama ada oleh tuan punya hakcipta atau pemegang lesen eksklusif, pihak yang satu lagi tidak dicantum sebagai plaintif (sama ada pada permulaan tindakan atau selepasnya) tetapi ditambah sebagai defendant, dia tidak boleh dikenakan apa-apa kos dalam tindakan itu melainkan dia memasukkan kehadiran dan mengambil bahagian dalam prosiding itu.

(9) Bagi maksud seksyen ini, ungkapan—

“jika lesen itu adalah penyerahhakan” ertiinya jika, sebagai ganti kepada lesen itu, suatu penyerahhakan hakcipta telah diberi (tertakluk kepada terma-terma dan syarat-syarat dengan seberapa hampir yang boleh sama dengan terma-terma dan syarat-syarat yang tertakluk kepadaanya lesen itu telah diberi) berkenaan dengan permohonannya untuk melakukan, di tempat dan pada masa yang dibenarkan oleh lesen itu, perbuatan-perbuatan yang dibenarkan sedemikian:

“lesen eksklusif” ertiinya lesen yang ditandatangani oleh atau bagi pihak seseorang tuan punya atau bakal tuan punya hakcipta membenarkan pemegang lesen itu dengan mengecualikan mana-mana orang lain, untuk menjalankan suatu hak yang menurut kuasa Akta ini (selain daripada lesen itu) boleh dijalankan secara eksklusif

oleh tuan punya hakcipta itu; dan "pemegang lesen eksklusif" hendaklah ditafsirkan sewajarnya;

"pihak yang satu lagi", berhubungan dengan tuan punya hakcipta, ertiinya pemegang lesen eksklusif itu dan berhubungan dengan pemegang lesen eksklusif, ertiinya tuan punya hakcipta itu.

39. Sekatan ke atas pengimportan salinan langgaran.

(1) Tuan punya hakcipta mengenai apa-apa karya boleh memberi notis bertulis kepada Menteri—

- (a) bahawa dia adalah tuan punya hakcipta mengenai karya itu; dan
- (b) bahawa dia meminta Menteri, sepanjang suatu tempoh yang dinyatakan dalam notis tersebut, supaya menganggap sebagai barang-barang larangan salinan-salinan karya yang baginya seksyen ini terpakai.

Dengan syarat bahawa tempoh yang dinyatakan dalam suatu notis di bawah subseksyen ini tidaklah boleh melebihi beberapa tahun sebagaimana yang ditetapkan oleh Menteri di bawah subseksyen (4) dan walau bagaimanapun tidaklah boleh dilanjutkan selepas tamat tempoh wujudnya hakcipta itu.

(2) Seksyen ini hendaklah terpakai kepada mana-mana salinan sesuatu karya yang dibuat di luar Malaysia yang pembuatannya dijalankan tanpa persetujuan atau lesen tuan punya hakcipta dalam karya itu.

(3) Jika suatu notis telah diberi di bawah seksyen ini berkenaan dengan sesuatu karya dan notis itu tidak ditarik balik, pengimportan mana-mana salinan langgaran ke dalam Malaysia bagi tempoh yang dinyatakan dalam notis itu adalah dilarang:

Dengan syarat bahawa subseksyen ini tidaklah terpakai bagi pengimportan apa-apa salinan oleh seseorang bagi kegunaan persendirian dan domestiknya.

(4) Menteri boleh membuat peraturan-peraturan untuk menetapkan cara dalam mana notis adalah diberi di bawah seksyen ini dan menghendaki seseorang yang memberi notis itu, sama ada pada masa notis diberi atau pada masa salinan langgaran diimport, atau pada kedua-dua masa tersebut, untuk memberi apa-apa keterangan dan mematuhinya mana-mana syarat lain, jika ada, sebagaimana yang mungkin dinyatakan dalam peraturan-peraturan itu.

(5) Tanpa menjaskan kluasan subseksyen (4), peraturan-peraturan yang dibuat di bawah subseksyen itu boleh termasuk peruntukan-peruntukan yang menghendaki seseorang yang telah memberi notis di bawah subseksyen (1)—

- (a) untuk membayar apa-apa fee berkenaan dengan notis itu sebagaimana yang ditetapkan oleh peraturan-peraturan itu;
- (b) untuk memberi kepada Pengawal apa-apa sekuriti sebagaimana yang ditetapkan oleh peraturan-peraturan berkenaan dengan apa-apa liabiliti atau perbelanjaan yang dia mungkin tanggung berikutan dengan penahanan pada bila-bila masa dalam tempoh yang dinyatakan dalam notis mengenai salinan-salinan langgaran atau berikutan dengan apa-apa yang dilakukan berkaitan dengan suatu salinan yang ditahan;
- (c) sama ada apa-apa sekuriti seperti tersebut itu diberi atau tidak, untuk menanggung rugi Pengawal dari apa-apa liabiliti atau perbelanjaan yang tersebut dalam perenggan (b).

(6) Mana-mana Penolong Pengawal, pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor atau mana-mana pegawai Kastam boleh mencari dan menyita mana-mana salinan langgaran yang dilarang daripada diimport ke dalam Malaysia di bawah subseksyen (3).

(7) Apabila mana-mana salinan langgaran disita di bawah seksyen ini, pegawai yang menyita hendaklah dengan segera memberi notis bertulis mengenai penyitaan itu dan alasan-alasannya kepada tuan punya salinan langgaran jika diketahui, sama ada dengan sendiri menyerahkan notis itu kepadanya atau dengan pos kepada tempat kediamannya, jika diketahui:

Dengan syarat bahawa notis tersebut tidaklah dikehendaki diberi jika penyitaan dibuat pada orang itu atau di hadapan pesalah atau tuan punya atau ejennya, atau dalam hal suatu vesel atau kapal udara, di hadapan nakhoda atau juruterbangnya, mengikut mana yang berkenaan.

(8) Salinan-salinan langgaran boleh kena dirampas seolah-olah ianya barang-barang larangan di bawah undang-undang berhubungan dengan Kastam.

40. Salinan sokong program komputer.

(1) Terikluk kepada subseksyen (2), hakcipta mengenai sesuatu karya sastera dalam bentuk sesuatu program komputer tidak dilanggar

dengan pembuatan suatu pengeluaran semula karya itu atau program komputer sebagai suatu penyesuaian karya itu, jika—

- (a) pengeluaran semula itu dibuat oleh, atau bagi pihak, tuan punya salinan itu (dalam seksyen ini disebut "salinan asal") dari mana pengeluaran semula itu dibuat; dan
 - (b) pengeluaran semula itu dibuat bagi maksud digunakan, oleh atau bagi pihak tuan punya salinan asal sahaja, sebagai ganti salinan asal jika salinan asal itu hilang, musnah atau telah tidak digunakan.
- (2) Subseksyen (1) tidak terpakai bagi pembuatan suatu pengeluaran semula program komputer, atau suatu penyesuaian program komputer itu—
- (a) dari salinan langgaran program komputer itu; atau
 - (b) berlawanan dengan arahan nyata oleh atau bagi pihak tuan punya hakcipta mengenai program komputer yang diberi kepada tuan punya salinan asal tidak lewat dari masa bila tuan punya salinan asal itu memperolehi salinan asal itu.
- (3) Bagi maksud seksyen ini—
- (a) sebutan mengenai suatu salinan program komputer atau suatu penyesuaian program komputer adalah sebutan mengenai apa-apa artikel dalam mana program komputer atau penyesuaian itu dikeluarkan semula dalam bentuk material; dan
 - (b) sebutan mengenai arahan nyata, berhubungan dengan suatu salinan program komputer atau suatu penyesuaian program komputer, termasuklah sebutan mengenai arahan yang mudah dibaca yang dicetak atas salinan atau atas bungkusan yang di dalamnya salinan itu dibekalkan.

41. Kesalahan-kesalahan.

- (1) Jika tatkala hakcipta wujud dalam sesuatu karya, mana-mana orang yang—
- (a) membuat untuk jualan atau sewa apa-apa salinan langgaran;
 - (b) menjual, menyewakan atau secara dagangan, mendedahkan atau menawarkan untuk dijual atau disewakan apa-apa salinan langgaran;
 - (c) mengedarkan salinan-salinan langgaran;
 - (d) memiliki, bagi apa-apa kegunaan selain daripada untuk kegunaan persendirian dan domestik, apa-apa salinan langgaran;

- (e) dengan cara dagangan mempamerkan pada awam apa-apa salinan langgaran;
- [*Pind. Akta A994*] (f) mengimport ke dalam Malaysia, selain daripada bagi kegunaan persendirian dan domestiknya, sesuatu salinan langgaran;
- [*Mas. Akta A994*] (g) membuat atau ada dalam miliknya apa-apa perekaan yang digunakan atau bertujuan untuk digunakan bagi maksud membuat salinan langgaran;
- [*Mas. Akta A994*] (h) memintas atau menyebabkan dipintas apa-apa langkah teknologi yang berkesan yang disebut dalam subseksyen (3) seksyen 36;
- [*Mas. Akta A994*] (i) membuang atau mengubah apa-apa maklumat pengurusan hak elektronik tanpa kebenaran; atau
- [*Mas. Akta A994*] (j) mengedarkan, mengimport untuk pengedaran atau menyampaikan kepada orang awam, tanpa kebenaran, karya atau salinan karya yang berkenaan dengannya maklumat pengurusan hak elektronik telah dibuang atau diubah tanpa kebenaran,
- melainkan jika dia dapat membuktikan bahawa dia telah bertindak dengan suci hati dan tidak mempunyai alasan yang munasabah untuk mengagukkan bahawa hakcipta akan atau mungkin dilanggar, adalah melakukan suatu kesalahan dan apabila disabit boleh dikenakan—
- [*Pind. Akta A994*] (i) dalam hal kesalahan di bawah perenggan (a) hingga (f), denda tidak melebihi sepuluhribu ringgit bagi setiap salinan langgaran, atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi lima tahun atau kedua-duanya dan bagi apa-apa kesalahan kali kemudian denda tidak melebihi dua puluh ribu ringgit bagi setiap salinan langgaran atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi sepuluh tahun atau kedua-duanya;
- [*Pind. Akta A994*] (ii) dalam hal kesalahan di bawah perenggan (g), denda tidak melebihi dua puluh ribu ringgit bagi setiap perekaan yang berkenaan dengannya kesalahan telah dilakukan atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi sepuluh tahun atau kedua-duanya dan bagi apa-apa kesalahan kali kemudian denda tidak melebihi empat puluhribu ringgit bagi setiap perekaan yang berkenaan dengannya kesalahan telah dilakukan atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi dua puluh tahun atau kedua-duanya;
- [*Mas. Akta A994*] (iii)dalam hal kesalahan di bawah perenggan (h), (i) dan (j), depda tidak melebihi dua ratus lima puluh ribu ringgit atau

penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi tiga tahun atau kedua-duanya dan bagi apa-apa kesalahan kali kemudian, denda tidak melebihi lima ratus ribu ringgit atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi lima tahun atau kedua-duanya.

(2) Bagi maksud perenggan (a) hingga (f) subseksyen (1), mana-mana orang yang mempunyai dalam milikan, jagaan atau kawalan-nya tiga atau lebih salinan langgaran sesuatu karya dalam bentuk yang sama, hendaklah, melainkan jika dibuktikan sebaliknya, dianggap memiliki atau mengimport salinan-salinan tersebut bagi apa-apa kegunaan selain daripada untuk kegunaan persendirian atau domestik.

(3) Mana-mana orang yang menyebabkan sesuatu karya sastera atau muzik dipertunjukkan di hadapan awam, adalah melakukan suatu kesalahan di bawah seksyen ini melainkan jika dia dapat membuktikan bahawa dia telah bertindak dengan suci hati dan tidak mempunyai alasan yang munasabah untuk mengagakkannya hakcipta akan atau mungkin dilanggar.

(4) Jika sesuatu kesalahan di bawah seksyen ini adalah dilakukan oleh suatu pertubuhan perbadanan atau oleh seseorang yang menjadi pekongsi dalam suatu firma, tiap-tiap pengarah, setiausaha atau pengurus pertubuhan perbadanan itu atau, mengikut mana yang berkenaan, tiap-tiap pekongsi yang lain dalam firma itu hendaklah disifatkan sebagai melakukan kesalahan itu melainkan jika dia membuktikan bahawa kesalahan itu dilakukan tanpa persetujuan atau pembiarannya dan bahawa dia telah berusaha dengan sewajarnya untuk menghalang perlakuan kesalahan itu.

41A. Pengkompaunan kesalahan.

(1) Pengawal atau Timbalan Pengawal boleh mengkompaunkan apa-apa kesalahan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya yang ditetapkan sebagai suatu kesalahan yang boleh dikompaun dengan menerima daripada orang yang disyaki secara munasabah telah melakukan kesalahan itu suatu jumlah wang yang tidak melebihi jumlah yang ditetapkan.

(2) Setelah menerima bayaran di bawah subseksyen (1), tiada prosiding lanjut boleh diambil terhadap orang itu berkenaan dengan kesalahan itu dan jika milikan apa-apa barang telah diambil, barang itu boleh dilepaskan, tertakluk kepada apa-apa syarat yang dikenakan mengikut syarat-syarat pengkompaunan itu.

(3) Kuasa mengkompaunkan kesalahan di bawah subseksyen (1) hendaklah dijalankan oleh Pengawal atau Timbalan Pengawal sendiri.

42. Afidavit boleh diterima dalam keterangan.

(1) Afidavit atau akuan berkanun yang dibuat di hadapan mana-mana orang yang mempunyai kuasa untuk mengendalikan sumpah oleh mana-mana orang yang mengaku bahawa dia adalah tuan punya hakcipta itu atau oleh ejennya mengenai mana-mana karya yang layak dilindungi oleh hakcipta di bawah Akta ini menyatakan bahawa—

- (a) pada masa yang ditetapkan di dalamnya hakcipta wujud mengenai karya tersebut;
- (b) dia adalah tuan punya hakcipta itu; dan
- (c) satu salinan karya itu yang disertakan bersama-sama afidavit atau akuan berkanun itu adalah salinan asal karya itu,

bolehlah diterima sebagai keterangan di dalam apa-apa prosiding di bawah Akta ini dan hendaklah menjadi bukti *prima facie* tentang fakta-fakta yang terkandung di dalamnya.

(2) Mana-mana orang yang bertindak sebagai ejen bagi maksud subseksyen (1) adalah dikehendaki menunjukkan kuasa secara bertulis yang membenarkannya bertindak sedemikian.

(3) Jika sesuatu syarikat atau mana-mana kumpulan orang lain menuntut keempunyaan hakcipta itu, afidavit atau akuan berkanun hendaklah dibuat oleh seorang pegawai yang bertanggungjawab dari syarikat atau kumpulan orang tersebut.

43. Penalti.

Mana-mana orang yang melakukan kesalahan di bawah Akta ini atau mana-mana peraturan yang dibuat di bawahnya yang baginya tiada penalti khas diperuntukkan, apabila disabitkan boleh dikenakan denda tidak melebihi dua puluh lima ribu ringgit atau penjara bagi suatu tempoh tidak melebihi tiga tahun atau kedua-duanya.

BAHAGIAN VII
PENGUATKUASAAN

44. Kemasukan dengan waran atau sebaliknya.

(1) Dalam tiap-tiap kes di mana maklumat diberi atas sumpah kepada mana-mana majistret bahawa ada sebab yang munasabah untuk mengesyaki bahawa di dalam mana-mana rumah atau premis ada apa-apa salinan langgaran atau apa-apa perekaan yang digunakan atau dicadangkan untuk digunakan bagi membuat salinan-salinan

langgaran, atau yang boleh digunakan bagi maksud membuat salinan-salinan langgaran, atau apa-apa artikel, kenderaan, buku atau dokumen lain yang dengannya atau berhubungan dengannya apa-apa kesalahan telah dilakukan di bawah seksyen 41, majistret itu boleh mengeluarkan suatu waran dengan ditandatangani olehnya dan menurut kuasa waran itu mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang dinamakan atau disebut dalam waran itu boleh memasuki rumah atau premis pada bila-bila masa yang munasabah pada waktu siang atau malam dan mencari serta menyita apa-apa salinan langgaran, perekaan, artikel, kenderaan, buku atau dokumen:

Dengan syarat bahawa jika seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor berpuas hati atas maklumat yang diterima bahawa dia mempunyai alasan yang munasabah untuk mempercayai bahawa oleh sebab kelambatan untuk mendapatkan waran geledah, apa-apa salinan, perekaan, artikel, kenderaan, buku atau dokumen yang telah atau akan digunakan untuk melakukan suatu kesalahan di bawah Akta ini mungkin akan dialih atau dimusnahkan. dia boleh memasuki rumah atau premis tersebut tanpa waran dan menyita apa-apa salinan, perekaan, artikel, kenderaan, buku atau dokumen tersebut dari dalam rumah atau premis itu.

(1A) Seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang memasuki mana-mana rumah atau premis menurut kuasa subseksyen (1) boleh membawa dengannya orang-orang lain dan kelengkapan sebagaimana yang didapatinya perlu; dan apabila meninggalkan mana-mana rumah atau premis yang dia telah masuki dia hendaklah, jika rumah atau premis tidak diduduki atau penghuni tiada buat sementara, meninggalkan rumah atau premis itu dengan berkesannya terselamat daripada penceroboh-penceroboh sebagaimana keadaan rumah atau premis itu semasa dia menjumpainya.

(2) Seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang membuat carian itu boleh menyita apa-apa salinan langgaran. salinan yang disyaki adalah salinan langgaran, perekaan yang digunakan atau dicadang untuk digunakan bagi membuat salinan-salinan langgaran atau boleh digunakan bagi maksud membuat salinan-salinan langgaran, atau apa-apa artikel, kenderaan, buku atau dokumen lain dan jika mana-mana salinan, perekaan, artikel, kenderaan, buku atau dokumen itu disita, dia hendaklah mengemukakannya di hadapan majistret, dan apabila dikemukakan majistret hendaklah mengarahkan supaya ia disimpan dalam jagaan Pengawal atau Penolong Pengawal atau

polis bagi maksud apa-apa penyiasatan atau pendakwaan di bawah Akta ini:

Dengan syarat bahawa jika, atas apa-apa penyitaan sedemikian, apa-apa salinan, perekaan, artikel, kenderaan, buku atau dokumen tersebut adalah disimpan dalam jagaan Pengawal atau Penolong Pengawal atau polis dan jika ia didapati, oleh sebab jenis, saiz atau amaunnya, bahawa adalah tidak praktik untuk mengemukakannya di hadapan majistret, maka adalah mencukupi bagi maksud-maksud subseksyen ini bagi penyitaan itu dilaporkan kepada majistret.

(3) Jika ia didapati, oleh sebab jenis, saiz atau amaunnya, bahawa adalah tidak praktik untuk memindahkan dari tempat ia telah dijumpai benda-benda atau dokumen-dokumen itu yang disita oleh seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor dan Penolong Pengawal atau pegawai polis itu telah melakukan benda-benda atau dokumen-dokumen itu dalam premis atau bekas yang di dalamnya ia dijumpai menurut peruntukan-peruntukan seksyen 47, maka adalah mencukupi bagi maksud mengemukakan benda-benda atau dokumen-dokumen tersebut di hadapan majistret di bawah subseksyen (2) bagi penyitaan itu dilaporkan kepada majistret atau bagi majistret melihat benda-benda atau dokumen-dokumen tersebut di dalam premis atau bekas itu.

45. Melangsungkan kemasukan, pemindahan dan penahanan.

Mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor dalam menjalankan kuasa-kuasanya di bawah seksyen 44 jika ia adalah perlu untuk berbuat demikian boleh—

- (a) memecahkan apa-apa pintu luar atau dalam rumah kediaman atau mana-mana premis lain dan memasukinya;
- (b) dengan menggunakan kekerasan memasuki tempat itu dan tiap-tiap bahagiannya;
- (c) memindah dengan menggunakan kekerasan apa-apa galangan kepada kemasukan, carian, penyitaan dan pemindahan yang dia diberi kuasa untuk melangsungkan; dan
- (d) menahan tiap-tiap orang yang dijumpai di tempat itu sehingga tempat itu telah digeledah.

46. Senarai barang-barang yang disita.

(1) Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor yang menyita apa-apa salinan

langgaran apa-apa salinan yang disyaki adalah suatu salinan langgaran, perekaan, artikel, kenderaan, buku atau dokumen di bawah Bahagian ini hendaklah menyediakan suatu senarai barang-barang yang telah disita dan dengan serta-merta menyerahkan salinan yang telah ditandatangani olehnya kepada penduduk atau ejennya atau orang gajinya yang berada di premis itu.

(2) Jika premis tersebut tidak diduduki, Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor hendaklah, barang di mana mungkin, meletakkan suatu senarai barang-barang yang disita di premis itu.

47. Pelakan barang-barang.

Jika ternyata kepada seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor bahawa adalah tidak praktik untuk memindahkan dari tempat yang dijumpainya, apa-apa barang atau dokumen yang disita olehnya dalam menjalankan kuasanya di bawah Akta ini, oleh sebab sifat, saiz atau amaunnya maka dia boleh dengan apa-apa cara jua melakukan barang-barang atau dokumen itu di dalam premis itu atau bekas dalam mana ianya dijumpai dan adalah menjadi suatu kesalahan bagi seseorang yang tanpa kebenaran yang sah, memecah, mengganggu atau merosakkan laka tersebut atau memindah barang-barang atau dokumen tersebut atau cuba berbuat demikian.

48. Galangan terhadap carian, dsb.

Mana-mana orang yang—

- (a) tidak memberarkan mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor akses kepada mana-mana tempat;
- (b) menyerang, menggalang, menghalang atau melengahkan mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor, dalam melangsungkan apa-apa kemasukan yang dia berhak untuk melangsungkan di bawah Akta ini, atau dalam pelaksanaan apa-apa kewajipan yang dikenakan atau kuasa yang diberikan oleh Akta ini;
- (c) enggan memberi kepada mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor apa-apa maklumat berkaitan dengan suatu kesalahan atau kesalahan yang disyaki di bawah Akta ini atau apa-apa maklumat lain yang dengan munasabah mungkin dikehendaki darinya, yang ada dalam pengetahuannya atau dia mempunyai kuasa untuk memberi;

- (d) dengan tujuan untuk memperdaya mana-mana pegawai awam dalam melaksanakan peruntukan-peruntukan Akta ini, atau dengan tujuan untuk mendapatkan atau mempengaruhi perlakuan atau ketinggalan apa-apa jua yang berhubungan dengan Akta ini, dengan sengaja memberi apa-apa maklumat palsu atau membuat apa-apa pernyataan yang palsu dan yang dia sama ada mengetahui atau mempercayai sebagai palsu atau tidak mempercayai sebagai benar; atau
- (e) dalam afidavit atau akuan berkanun yang disebut dalam subseksyen (1) seksyen 42, membuat apa-apa pernyataan yang palsu, dan yang dia sama ada mengetahui atau mempercayai sebagai palsu atau tidak mempercayai sebagai benar, menyentuh apa-apa perkara material kepada tujuan yang baginya afidavit atau akuan itu dibuat atau digunakan di bawah subseksyen (1) seksyen 42,

adalah melakukan suatu kesalahan.

49. Waran boleh diterima walaupun cacat, dsb.

Suatu waran yang dikeluarkan di bawah Akta ini adalah sah dan boleh dikuatkuasakan walau apa pun apa-apa kecacatan, kesilapan atau ketinggalan dalam waran itu atau dalam permohonan bagi waran itu dan apa-apa salinan, perekaan, artikel, kenderaan, buku atau dokumen yang disita di bawah waran itu bolehlah diterima sebagai keterangan dalam apa-apa prosiding di bawah Akta ini.

50. Kuasa menyiasat.

(1) Mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor mempunyai kuasa untuk menyiasat apa-apa kesalahan yang dilakukan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya.

(2) Mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor boleh, berhubungan dengan apa-apa penyiasatan berkenaan dengan apa-apa kesalahan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya, menjalankan kuasa-kuasa khas berhubung dengan penyiasatan polis, kecuali kuasa untuk menangkap tanpa waran yang diberi oleh Kanun Prosedur Jenayah bagi apa-apa kesalahan boleh tangkap tidak boleh dijalankan oleh mana-mana Penolong Pengawal.

51. Kebolehtenerimaan pernyataan.

(1) Walau apa pun peruntukan mana-mana undang-undang bertulis yang berlawanan, jika seseorang dipertuduh atas sesuatu

kesalahan di bawah Akta ini, apa-apa pernyataan sama ada pernyataan itu terjumlah kepada suatu pengakuan salah atau tidak atau secara lisan atau bertulis, dibuat pada bila-bila masa, sama ada sebelum atau selepas orang itu dipertuduh dan sama ada semasa berlangsungnya sesuatu penyiasatan di bawah Akta ini atau tidak atau sama ada tidak kesemua atau sebahagian daripadanya bagi menjawab soalan-soalan, oleh orang itu kepada atau dalam pendengaran seorang Penolong Pengawal atau seorang pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor dan sama ada atau tidak diterjemahkan kepadanya oleh seorang Penolong Pengawal, seorang pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor atau mana-mana orang lain yang berkenaan atau tidak dalam kes itu boleh diterima sebagai keterangan dalam pembicaraannya dan, jika orang itu menawarkan dirinya sebagai seorang saksi, apa-apa pernyataan itu boleh digunakan dalam pemeriksaan balas dan bagi maksud mencabar kebenarannya:

Dengan syarat bahawa—

- (a) tiada pernyataan itu boleh diterima atau digunakan seperti tersebut di atas—
 - (i) jika pembuatan pernyataan itu ternyata kepada mahkamah telah disebabkan oleh apa-apa dorongan, ugutan atau janji mengenai pertuduhan terhadap orang itu, yang datangnya dari seseorang yang berkuasa dan yang pada pendapat mahkamah mencukupi untuk memberi orang itu alasan-alasan yang ternyata kepadanya adalah munasabah untuk mengagakkan bahawa dengan membuat pernyataan itu dia akan mendapat apa-apa faedah atau dapat mengelakkan apa-apa kejahanatan dari jenis keduniaan berhubung dengan pembicaraan terhadapnya itu; atau
 - (ii) mengenai sesuatu pernyataan yang dibuat oleh orang itu selepas dia ditangkap, melainkan jika mahkamah berpuas hati bahawa dia telah diberi amaran dengan perkataan-perkataan berikut atau perkataan-perkataan yang bermaksud sedemikian:

“Adalah menjadi kewajipan saya untuk memberi amaran kepada kamu bahawa kamu tidaklah diwajibkan menyatakan sesuatu atau menjawab apa-apa soalan, tetapi apa jua yang kamu nyatakan, sama ada sebagai menjawab sesuatu soalan atau tidak, boleh diberi sebagai keterangan.”; dan

(b) sesuatu pernyataan yang dibuat oleh sesiapa jua sebelum sempat dia diberi amaran tidak boleh dijadikan sebagai tidak boleh diterima sebagai keterangan semata-mata oleh sebab dia tidak diberi amaran jika dia diberi amaran dengan seberapa segera yang mungkin.

(2) Walau apa pun peruntukan-peruntukan mana-mana undang-undang bertulis yang berlawanan, seseorang yang dituduh atas sesuatu kesalahan yang baginya subseksyen (1) terpakai tidaklah diwajibkan menjawab apa-apa soalan berhubungan dengan kes itu selepas dia diberi amaran.

52. Pendedahan maklumat.

Jika seseorang mendedahkan kepada mana-mana orang lain apa-apa maklumat yang telah didapati olehnya menurut Akta ini, dia adalah melakukan suatu kesalahan, melainkan pendedahan itu dibuat dalam atau bagi maksud melaksanakan fungsi-fungsi dan tugas-tugasnya di bawah Akta ini.

53. Menjalankan dakwaan di mahkamah.

Apa-apa prosiding jenayah di hadapan Mahkamah Sesyen untuk suatu kesalahan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya boleh dijalankan oleh seorang Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor.

54. Perampasan artikel-artikel.

(1) Apa-apa artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita menurut Akta ini boleh kena dirampas.

(2) Mahkamah yang membicarakan mana-mana orang yang dituduh atas sesuatu kesalahan di bawah Akta ini boleh apabila selesai pembicaraan itu, sama ada pesalah yang dituduh itu telah disabitkan atau tidak, memerintah supaya apa-apa artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita daripada orang itu dimusnahkan, atau dalam hal salinan langgaran, diserahkan kepada tuan punya hakcipta yang pertama, pemegang serahhak atau pemegang lesen eksklusif, mengikut mana yang berkenaan.

(3) Jika tiada apa-apa pendakwaan mengenai apa-apa artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita semasa kuasa yang diberi di bawah Akta ini dijalankan, artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan itu hendaklah dikira dan disifatkan sebagai telah dirampas apabila tamatnya satu bulan kalender dari tarikh ianya disita, melainkan suatu tuntutan

telah dibuat sebelum tarikh tersebut mengikut cara yang dinyatakan kemudian daripada ini.

(4) Mana-mana orang yang menegaskan bahawa dia adalah tuan punya artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang telah disita di bawah Akta ini dan artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan itu tidak boleh dirampas bolehlah dengan sendirinya atau melalui ejennya yang dibenarkan secara bertulis olehnya, memberi notis kepada Penolong Pengawal mengenai tuntutannya itu.

(5) Apabila Penolong Pengawal menerima notis di bawah subseksyen (4), dia hendaklah merujuk notis itu kepada Pengawal yang boleh, setelah menjalankan siasatan yang difikirkannya perlu, mengarah artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut dilepaskan atau dirampas atau merujukkan perkara itu kepada mahkamah untuk diputuskan.

(6) Mahkamah yang kepadanya perkara itu dirujuk hendaklah mengeluarkan saman menghendaki orang yang menegaskan bahawa dia adalah tuan punya artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut dan kepada orang yang daripadanya artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut telah disita untuk menghadirkan diri di hadapan mahkamah dan apabila dia memasukkan kehadirannya ataupun ingkar untuk memasukkan kehadirannya yang mana telah terbukti bahawa saman dihantar sewajarnya, mahkamah hendaklah meneruskan pemeriksaan mengenai perkara itu dan apabila terbukti sesuatu kesalahan telah dilakukan di bawah Akta ini atau perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya dan artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan tersebut adalah perkara atau telah digunakan untuk melakukan kesalahan itu, hendaklah mengarah supaya artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan, atau perekaan itu dirampas atau boleh, jika ketiadaan bukti tersebut, mengarah supaya artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan itu dilepaskan kepada yang berhak kepadanya.

(7) Apa-apa artikel, kenderaan, buku, dokumen, salinan atau perekaan yang dirampas atau disifatkan telah dirampas hendaklah diserahkan kepada Pengawal yang hendaklah melupuskannya mengikut cara yang difikirkannya patut atau menyerahkannya kepada tuan punya hakcipta yang pertama, pemegang serahhak atau pemegang lesen eksklusif, mengikut mana yang berkenaan.

55. Pemeriksaan berkadar artikel-artikel telah disita diterima.

(1) Jika bungkusan atau bekas mengandungi salinan-salinan yang disyaki adalah salinan-salinan langgaran atau selainnya boleh

kena disita telah disita, maka adalah mencukupi untuk membuka dan memeriksa hanya satu peratus atau mana-mana lima salinan, yang mana lebih kurang, kandungan tiap-tiap bungkusan atau bekas yang disita itu.

(2) Mahkamah hendaklah menganggap bahawa salinan-salinan yang selebihnya dalam bungkusan atau bekas itu adalah dari jenis yang sama dengan salinan-salinan yang telah diperiksa.

56. Melindungi informer dari diketahui.

(1) Kecuali sebagaimana diperuntukkan kemudian daripada ini, tiada saksi dalam mana-mana prosiding sivil atau jenayah berkewajipan atau dibenarkan mendedah nama atau alamat informer atau isi dan jenis maklumat yang diterima daripadanya atau untuk menyatakan apa-apa perkara yang mungkin membawa dirinya diketahui.

(2) Jika apa-apa buku, dokumen atau surat-surat yang di bawah keterangan atau yang boleh diperiksa, dalam apa-apa jua prosiding sivil atau jenayah, mengandungi apa-apa pencatatan yang menamakan atau memperihalkan informer atau yang mungkin membawa kepada dirinya diketahui, mahkamah hendaklah menyebabkan semua petikan tersebut disembunyikan daripada pandangan atau dipadamkan setakat mana ianya perlu untuk melindungi informer dari diketahui.

(3) Jika semasa pembicaraan mengenai apa-apa kesalahan di bawah Akta ini atau mana-mana perundangan subsidiari yang dibuat di bawahnya, mahkamah setelah menjalankan siasatan penuh terhadap kes itu mempercayai bahawa informer secara tidak sah di sisi undang-undang telah membuat dalam aduannya suatu pernyataan material yang diketahuinya atau dipercayainya adalah palsu atau tidak dipercayai sebagai benar, atau jika dalam apa-apa prosiding lain mahkamah berpendapat bahawa keadilan tidak boleh dijalankan sepenuhnya antara pihak-pihak berkenaan tanpa identiti informer diketahui, maka adalah sah bagi mahkamah untuk menghendaki supaya aduan asal jika bertulis dikemukakan, dan memberarkan siasatan dan menerima pendedahan sepenuhnya mengenai informer itu.

57. Perlindungan bagi Penolong Pengawal dan pegawai polis.

Tiada tindakan atau pendakwaan boleh diambil, dimulakan atau dibawa dalam mana-mana mahkamah terhadap mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor bagi atau oleh sebab atau berkenaan dengan apa-apa tindakan yang diperintahkan atau dilakukan bagi maksud melaksanakan Akta ini, dan tiada guaman atau pendakwaan boleh dibenarkan dibawa dalam mana-mana mahkamah terhadap mana-mana orang lain bagi atau oleh sebab atau berkenaan dengan apa-apa perbuatan yang

dilakukan atau dikatakan sebagai telah dilakukan olehnya di bawah perintah, arahan atau petunjuk mana-mana Penolong Pengawal atau pegawai polis yang berpangkat tidak rendah daripada Inspektor bagi apa-apa maksud sebagaimana tersebut di atas:

Dengan syarat bahawa tindakan itu telah dilakukan dengan suci hati dan dengan kepercayaan yang munasabah bahawa ianya adalah perlu bagi maksud yang dicadangkan untuk dilaksanakan dengannya.

BAHAGIAN VIII

PELBAGAI

58. (*Dipotong*).**

****Nota:** Melalui seksyen 11 Akta A952, seksyen 58 Akta ibu yang telah dipotong, adalah seperti berikut:—

58. Pertikaian dengan badan pelesenan.

(1) Jika sesuatu pertikaian timbul di antara mana-mana orang dan suatu badan pelesenan berkenaan dengan—

- (a) kegunaan badan pelesenan itu untuk memberi kepada orang itu suatu lesen am yang seksyen ini terpakai baginya; atau
- (b) terma-terma dan syarat-syarat yang mana badan pelesenan itu bersedia untuk memberikan lesen tersebut,

maka sama ada orang atau badan pelesenan itu boleh merujuk pertikaian itu kepada Mahkamah Tinggi.

(2) Seksyen ini adalah terpakai bagi suatu lesen am yang membenarkan pemegang lesen itu—

- (a) dalam hal karya sastera atau muzik untuk mengeluarkan semula, mempertunjukkan, menayangkan atau mempermainkan di tempat awam, menyiaran, berhubung melalui kabel, atau mengedarkan karya-karya itu kepada awam;
- (b) dalam hal mana-mana karya lain, untuk membuat salinan ke atas karya-karya itu, mempertunjukkan, menayangkan atau mempermainkan di tempat awam, menyiaran atau menghubungkan karya-karya itu melalui kabel atau menyebabkan karya-karya itu disampaikan secara terbuka.

(3) Bagi maksud seksyen ini, suatu badan pelesenan hendaklah disifatkan sebagai telah enggan memberi suatu lesen am kepada seseorang jika badan pelesenan itu telah gagal untuk memberikan suatu lesen atau gagal untuk menyatakan secara bertulis akan terma-terma dan syarat-syarat di mana badan pelesenan itu bersedia untuk memberikan lesen itu dalam suatu tempoh masa yang munasabah dari tarikh apabila orang itu telah membuat permintaan bertulis kepada badan pelesenan bagi mendapatkan lesen tersebut.

(4) Sungguhpun suatu perintah yang dibuat oleh Mazhkamah Tinggi sebagai penyelesaian pertikaian yang dirujukannya kepada menurut subseksyen (1) terus berkuatkuasa, salah satu pihak kepada pertikaian itu boleh merujuk semula perkara itu ke Mahkamah Tinggi bagi pertimbangan selanjutnya, tetapi, kecuali dengan kebenaran khas Mahkamah—

- (a) suatu perintah yang dibuat supaya berkuatkuasa selama tidak lebih daripada dua tahun dari tarikh ianya berkuatkuasa tidak boleh dirujuk semula kepada Mahkamah di bawah subseksyen ini;
- (b) suatu perintah yang dibuat supaya berkuatkuasa tanpa ditetapkan masaanya atau untuk lebih dari dua tahun dari tarikh ianya berkuatkuasa tidak boleh dirujuk semula kepada Mahkamah sebelum habis tempoh dua belas bulan dari tarikh perintah ini dibuat.

Seksyen 58 yang telah dipotong itu telah dipinda kemudiannya melalui seksyen 11 Akta A994 seperti berikut:—

- (a) dalam subseksyen (2) perenggan (a) dengan menggantikan perkataan "menyiaran, berhubung melalui kabel" dengan perkataan "menyampaikan kepada orang awam"; dan
- (b) dalam subseksyen (2) perenggan (b) dengan menggantikan perkataan "menyiaran atau menghubungkan karya-karya itu melalui kabel" dengan perkataan "menyampaikan karya-karya itu kepada orang awam".

59. Peraturan-peraturan.

Menteri boleh membuat peraturan-peraturan bagi menjalankan peruntukan-peruntukan Akta ini.

59A. Perluasan pemakaian Akta.

(1) Menteri boleh membuat peraturan-peraturan memakai mana-mana peruntukan Akta ini yang dinyatakan dalam peraturan-peraturan itu, berhubungan dengan sesuatu negara yang dinyatakan dalam peraturan-peraturan itu (yang dalam seksyen ini disebut sebagai "negara yang dinyatakan"), yang mungkin menjadi atau mungkin tidak menjadi pihak kepada sesuatu triti atau ahli mana-mana Konvensyen atau Kesatuan berhubung dengan hakcipta yang kapadanya Malaysia juga menjadi pihak atau ahli, untuk menjaminkan bahawa peruntukan-peruntukan tersebut—

- (a) terpakai berhubungan dengan karya sastera, muzik atau seni, atau filem atau rakaman bunyi, atau edisi yang diterbitkan bagi karya sastera, muzik atau seni yang mula-mula diterbitkan dalam negara yang dinyatakan itu sebagaimana ia terpakai berhubungan dengan karya sastera, muzik atau seni, atau filem atau rakaman bunyi, atau edisi yang diterbitkan bagi karya sastera, muzik atau seni yang mula-mula diterbitkan dalam Malaysia;
- (b) terpakai berhubungan dengan orang-orang yang, pada masa material yang dinyatakan dalam peraturan-peraturan itu, adalah warganegara-warganegara atau pemastautin-pemastautin dalam negara yang dinyatakan itu sebagaimana ia terpakai berhubungan dengan orang-orang yang, pada masa itu, adalah warganegara-warganegara, atau pemastautin-pemastautin tetap dalam, Malaysia;
- (c) terpakai berhubungan dengan pertubuhan-pertubuhan perbadanan yang diperbadankan di bawah undang-undang negara yang dinyatakan itu sebagaimana ia terpakai berhubungan dengan pertubuhan-pertubuhan perbadanan yang ditubuhkan dalam Malaysia dan menjadi atau terletakkan dengan keperibadian undang-undang di bawah undang-undang Malaysia;

- (d) terpakai berhubungan dengan siaran yang dipancarkan dari negara yang dinyatakan itu sebagaimana ia terpakai berhubungan dengan siaran yang dipancarkan dari Malaysia;
- (e) terpakai berhubungan dengan karya senibina yang didirikan dalam negara yang dinyatakan itu atau mana-mana karya seni lain yang dimuatkan dalam bangunan-bangunan yang terletak dalam negara yang dinyatakan itu sebagaimana ia terpakai berhubungan dengan karya senibina yang didirikan dalam Malaysia atau mana-mana karya seni lain yang dimuatkan dalam bangunan-bangunan yang terletak dalam Malaysia;
- (f) terpakai berhubungan dengan tiap-tiap karya yang layak bagi hakcipta jika karya itu dibuat dalam negara yang dinyatakan itu sebagaimana ia terpakai berhubungan dengan tiap-tiap karya yang layak bagi hakcipta jika karya itu dibuat dalam Malaysia; dan
- (g) terpakai berhubungan dengan karya-karya terbitan dalam negara yang dinyatakan itu sebagaimana ia terpakai berhubungan dengan karya-karya terbitan dalam Malaysia.

(2) Sebutan dalam subseksyen (1)(a) mengenai karya yang mula-mula diterbitkan dalam sesuatu negara yang dinyatakan hendaklah meliputi karya yang mula-mula diterbitkan di tempat lain tetapi diterbitkan dalam negara yang dinyatakan itu dalam masa tiga puluh hari dari penerbitan sedemikian di tempat lain.

(3) Peraturan-peraturan yang dibuat di bawah subseksyen (1) boleh memakai peruntukan-peruntukan Akta ini—

- (a) berhubungan dengan sesuatu negara yang dinyatakan selain daripada Malaysia tertakluk kepada apa-apa kekecualian atau ubahsuaihan sebagaimana yang dinyatakan dalam peraturan-peraturan tersebut;
- (b) sama ada secara am atau berhubungan dengan kelas-kelas karya atau hal-perkara lain sebagaimana yang dinyatakan dalam peraturan-peraturan tersebut.

(4) Peraturan-peraturan yang dibuat di bawah subseksyen (1) boleh mengadakan peruntukan bagi pemakaian peraturan-peraturan itu berhubungan dengan karya-karya yang dibuat sebelum tarikh Malaysia menjadi pihak kepada sesuatu triti atau ahli sesuatu Konyensyen atau Kesatuan berhubung dengan hakcipta sebagaimana ia terpakai berhubungan dengan karya-karya yang dibuat selepas tarikh itu.

(5) Peraturan-peraturan yang dibuat di bawah subseksyen (1) tidaklah boleh ditafsirkan sebagai menghidupkan semula mana-mana hakcipta yang telah tamat tempohnya di bawah undang-undang negara yang dinyatakan itu sebelum tarikh Malaysia menjadi pihak kepada sesuatu triti atau ahli sesuatu Konvensyen atau Kesatuan berhubung dengan hakcipta.

(6) Menteri tidaklah boleh membuat peraturan-peraturan di bawah seksyen ini yang memakai mana-mana peruntukan Akta ini berkenaan dengan sesuatu negara yang dinyatakan, selain daripada sesuatu negara yang dinyatakan yang menjadi pihak kepada sesuatu triti atau ahli mana-mana Konvensyen atau Kesatuan berhubung dengan hakcipta yang kepadanya Malaysia juga menjadi pihak atau ahli, melainkan jika Menteri berpuas hati bahawa, berkenaan dengan kelas karya atau hal-perkara lain yang dimaksudkan oleh peruntukan-peruntukan itu, peruntukan telah atau akan dibuat di bawah undang-undang negara yang dinyatakan itu yang menurutnya perlindungan yang mencukupi akan diberikan kepada tuan punya hakcipta di bawah Akta ini.

(7) Jika hanya disebabkan oleh peraturan-peraturan yang dibuat di bawah subseksyen (1), hakcipta-hakcipta wujud dalam karya-karya yang telah dibuat sebelum mula berkuatkuasanya peraturan-peraturan itu, tiada apa-apa jua yang dilakukan sebelum mula berkuatkuasanya peraturan-peraturan tersebut boleh dikira sebagai telah melanggar hakcipta-hakcipta itu.

[Mas. Akta
A994]

59B. Kuasa Menteri untuk mengecualikan daripada takrif “siaran”.

(1) Menteri boleh, melalui perintah, mengecualikan daripada takrif “siaran” berhubungan dengan pemancaran melalui wayar mana-mana perkhidmatan yang berikut:

- (a) perkhidmatan saling tindak;
- (b) perkhidmatan perniagaan dalaman;
- (c) perkhidmatan domestik individu;
- (d) perkhidmatan di premis yang diduduki secara tunggal selain daripada sebagai kemudahan perniagaan;
- (e) perkhidmatan yang dijalankan bagi orang yang mengadakan perkhidmatan penyiaran melalui cara wayar atau mengadakan rancangan bagi perkhidmatan sedemikian.

(2) Menteri boleh, melalui perintah, meminda subseksyen (1) supaya ditambah atau dihapuskan pengecualian yang disebut dalam subseksyen itu.

60. Kecualian.

(1) Tiada apa-apa jua dalam Akta ini boleh menjelaskan apa-apa hak atau keistimewaan mana-mana orang, termasuk kerajaan, di bawah mana-mana undang-undang bertulis, kecuali setakat mana undang-undang itu dimansuhkan, dipinda atau diubahsuai dengan nyatanya oleh atau adalah tak konsisten dengan Akta ini.

(2) Tiada apa-apa jua dalam Akta ini boleh menjelaskan hak-hak Kerajaan Malaysia, atau mana-mana orang yang mendapat hak milik dari Kerajaan untuk menjual, menggunakan atau sebaliknya mengurus artikel-artikel yang dirampas di bawah undang-undang yang berkaitan dengan Kastam, termasuk artikel-artikel yang dirampas sedemikian menurut Akta ini atau mana-mana undang-undang bertulis yang dimansuhkan oleh Akta ini.

61. Pemansuhan.

Akta Hakcipta 1969 adalah dimansuhkan:

Dengan syarat bahawa—

- (a) tiada apa-apa jua yang terkandung dalam Akta ini boleh menyentuh liabiliti mana-mana orang yang akan didakwa atau dihukum bagi kesalahan-kesalahan yang dilakukan di bawah Akta yang dimansuhkan sebelum mula berkuatkuasanya Akta ini, atau apa-apa prosiding yang

LAMPIRAN